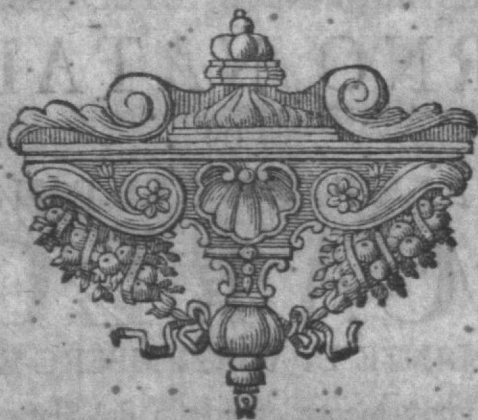


IL VOLOGESO.



IL VOLOGESO.



DRAMMA PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

NEL TEATRO DUCALE DI LOUISBOURG

FESTEGGIANDOSI IL FELICISSIMO

GIORNO NATALIZIO

DI

SUA ALTEZZA SERENISSIMA

CARLO

DUCA REGNANTE DI WIRTEMBERG ET TECK &c. &c.

LA MUSICA è nuovamente composta dal Signor *Nicold Fommelli*,
Direttore della Musica, e Maestro di Capella all' actual servizio di S. A. S.

I BALLI sono inventati dal Signor *Giovanni Giorgio Noverre*, Direttore di Danza e Maestro de' Balli di S. A. S.

Lo SCENARIO è di nuova invenzione del Signor *Innocente Colomba*, Architetto Teatrale di S. A. S.



NELLA STAMPERIA DI COTTA, STAMPATORE DUCALE. 1766.

W O N S T U C .



Ein Singspiel,
welches

bey feyerlicher Begehung des höchstbeglückten

Geburts-Tags,

Seiner in Würtemberg Regierenden

Herzoglichen Durchlaucht

auf dem

grossen Herzoglichen Schauplatz in Ludwigsburg
aufgeführt worden.

Die Musik hat Herr Nicolaus Zommelli, Herzoglich-Würtembergischer wirklicher Musik-Director und Ober-Capellmeister verfertigt.

Die Tänze sind von Herrn Johann Georg Noverre, Sr. Herzoglichen Durchlaucht Director und Balletmeister, neu verfaßt und eingerichtet.

Die Veränderungen des Schau-Gerüstes sind von Herrn Innocentius Colomba, Herzogl. Theatral-Architect.



Stuttgard,

gedruckt bey dem Hof- und Canzley-Buchdrucker Christoph Friederich Cotta.

1 7 6 6.

ARGOMENTO.

Vologeso Rè de' Parti unito con Berenice Regina d'Armenia destinata sua sposa mosse guerra a' Romani in tempo, che Marc' Aurelio Imperadore aveva eletto per suo Collega, e Successore nello Impero Lucio Antonino Vero Patrizio Romano, con destinargli in isposa Lucilla sua figliuola. Mà perchè il nuovo Cesare dovea condurre l'armata Romana contro de' Parti, fù differito il maritaggio di Lucilla fino all' ultimazione di questa guerra, nella quale Lucio Vero combattè e vinse, e fatta prigioniera la Regina Berenice, col supposto, che il Re Vologeso fosse morto nella battaglia, se ne invaghì e condottala seco in Efeso procurò con ogni suo sforzo di averla in moglie, benchè sempre in vano.

Vologeso in tanto riavutosi dalle ferite riportate nel combattimento ed intesa la prigionia di Berenice, per assistere alla costanza della

Inhalt.

Der Parthische König Bologesus, bekriegte in der Verbindung mit der Armenischen Königin Berenice, seiner künftigen Gemahlin, die Römer zu der Zeit, da der Kayser Marcus Aurelius den Lucius Antoninus Verus, einen Römischen Patricier zum Reichs-Collegen und Nachfolger erwählet, und ihm seine Prinzessin Lucilla zur Gemahlin bestimmet hatte. Es wurde aber die wirkliche Vermählung aufgeschoben, weil der neue Kayser das Römische Heer wider die Parther anführen mußte. Dieser Feldzug gieng auch so glücklich von statten, daß Lucius Verus ihn durch eine siegreiche Schlacht endigte, in welcher er die Königin Berenice gefangen bekam. Als sich auch Bologesus nicht so gleich fand, so vermuthete man, er wäre in dem Treffen geblieben. Lucius Verus gewann indessen eine starke Liebe zu Berenice, ließ sie auch mit sich nach Ephesus führen, und gab sich da alle, wiewohl vergebliche Mühe, um sie zur Gemahlin zu erhalten. Bologesus bekam von dem Zustand der Berenice Nachricht, und entschloß sich, so bald er von seinen in dem Treffen bekommenen Wun-

della medesima, ed opporsi a' tentativi di Lucio Vero, si portò sconosciuto in Efeso, dove coll' industria, e coll' oro ottenne di essere ammesso fra i Ministri Cesarei.

Nello stesso tempo l'Imperadore Marc' Aurelio, avuta notizia de' nuovi amori di Lucio Vero, e stimandosi da lui gravemente offeso, gli spedì un Ambasciadore, e mandatali insieme la figliuola, fece intimargli, ò che sposasse Lucilla, ò che rinonziasse all' Impero. Il rimanente si comprende dalla lettura del Drama, i cui fondamenti storici si sono presi da Giulio Capitolino, Sesto Ruffo, Eustorgio, e da altri &c.

La Scena si finge in Efeso.



MUTA-

den hergestellt war , ihre Standhaftigkeit und Treue durch seine Gegenwart zu unterstützen , und sich der Nachstellung des Lucius Verus zu widersetzen. Er begab sich also nach Ephesus , und schlich sich ohne gekannt zu werden , mit seiner gewohnten Geschicklichkeit , und durch allerley Proben der Freygebigkeit an den Hof des Kayfers ein.

Indessen erhielt auch Marcus Aurelius von der neuen Liebe des Lucius Verus Nachricht , und , weil ihm dieselbe gar nicht gefiel , so schickte er ihm seine Prinzessin Lucilla mit einem Gesandten zu , der ihm erklären mußte , er sollte nun eines von beeden erwählen : entweder sein Versprechen erfüllen , oder das Reich fahren lassen.

Das übrige erhellet aus dem Singspiel selbst , dessen historische Grundlage aus dem Julius Capitolinus , Sextus Rufus , Eustorgius und andern hergenommen.

Die Schaubühne wird in Ephesus vorgestellt.



MUTAZIONI DI SCENE.

Nell' Atto primo.

Salone imperiale con fontuoso apparato di varie menfe.

Parco de' reali giardini, con vifta del Palazzo imperiale.

Anfiteatro pompoſamente ornato, e tendato per gli ſpettacoli delle fiere.

Nell' Atto ſecondo.

Gabinetto reale.

Luogo di antichi ſepolcri, contiguo alle carceri.

Nell' Atto terzo.

Galleria.

Carcere.

Stanza tutta parata a lutto, con ſedia, e tavolino con lumi ſopra. Cade poi l'apparato lugubre, e tutto ſi cangia in Regia ſuntuoſiſſima.

ATTORI.

Veränderungen der Schaubühne.

In der ersten Abhandlung.

Ein Kayserlicher grosser Speiß-Saal mit einer herrlichen Zubereitung.

Ein Theil der Königlichen Gärten, aus welchen man die Aussicht in den Kayserlichen Pallast hat.

Ein reichgeziertes Amphitheater, das zum Schauspiel der Thier-Gefechte zugerüstet ist.

In der zweyten Abhandlung.

Königliches Cabinet.

Alte Gräber: in deren Gegend Gefängnisse.

In der dritten Abhandlung.

Bedeckter Gang.

Gefängniß.

Eine mit Trauer-Tapeten ausgerüstete Cammer, mit einem Sessel und einem Tisch, auf welchem Lichter stehen:

Diese verändert sich plözlich, und stellt hernach den reichsten Theil des Kayserlichen Pallastes vor.

ATTORI.

LUCIO VERO Imperadore, Sposo di Lucilla,
Amante di Berenice.

Il Signor Arcangelo Cortoni.

VOLOGESO, Re de' Parti, Sposo di

Il Signor Pasquale Potenza.

BERENICE, Regina d'Armenia, Sposa di Vo-
logeso.

La Signora Maria Masi Giura.

LUCILLA, Figliuola di Marco Aurelio Impe-
radore, Sposa di Lucio Vero.

La Signora Monica Buonani.

FLAVIO, Ambasciador di Marco Aurelio.

Il Signor Francesco Guerrieri.

ANICETO, Confidente di Lucio Vero.

Il Signor Giuseppe Maria Rubinello.

COM-

Vorstellende.

Lucius Verus , Bräutigam der Lucilla , Liebhaber der Berenice.

Herr Archangelus Cortoni.

Vologesus , König der Parther , versprochen mit Herr Pascal Potenza.

Berenice , Königin von Armenien , versprochen mit Vologesus.

Frau Maria Maffi Giura.

Lucilla , Tochter des Kaisers Marcus Aurelius , Braut des Lucius Verus.

Jungfer Monica Bonani.

Flavius , Gesandter des Marcus Aurelius.
Herr Franciscus Guerrieri.

Anicetus , Vertrauter des Lucius Verus.
Herr Johann Maria Rubinello.

COMPARSE.

di

Cavalieri

Ministri

Custodi

Guardie

} Imperiali.

Donzelle Nobili.

Soldati Romani.

Paggi.

Popolo Spettatore.



ATTO

Erscheinende.

Die

Vornehme des Reichs, und }
Der Adel des Hofes, } des Kayfers.
Die Gerichts = Bediente }
Die Wachten. }
Frauenzimmer. }
Römische Soldaten. }
Edelknaben. }
Zuschauer aus dem Volk. }





ATTO PRIMO.

SCENA I.



Salone Imperiale con apparato di laute mense.

LUCIO VERO, e BERENICE con loro accompagnamento.

Luc. V.



Regina, affai donasti

Di costanza, e di pianto

Al tuo genio pudico, all' ombra
illustre

Dell' estinto tuo sposo.

Rasserrenati omai;

Che in quel volto amoroso

Troppo il tuo duolo insuperbir tu fai.

Ber.

Signore, in Vologeso,

Dalle tue squadre estinto,

Io la pace perdei, perduto à il regno

L'unico suo sostegno. A Berenice

Che più lice sperar? Se a mali miei

Può



Erste Abhandlung.

Erster Auftritt.



Ein großer Kayserlicher Speiß-Saal, mit einer herrlichen Zubereitung.

Lucius Verus, und Berenice mit ihrem beyderseitigen Gefolge.

Luc. V.



Königin, du hast denen Trieben deines feuschen Herzens gemäß, deinen verstorbenen Gemahl zur Genüge beweinet. Nun ist es Zeit, daß du die Traurigkeit, durch welche dein liebreiches Gesicht allzusehr verunstaltet wird, ablegest.

Ber.

Herr, nachdem ich durch den Tod des in der Schlacht umgekommenen Volagesus meine Gemüths-Ruhe, das Reich aber seine einzige Stütze, verlohren, was kan ich weiter

Può solo il pianto oh Dei! recar conforto;
Ah piangendo così, non piango a torto!

Luc. V. Ciò che perdesti, o bella,
Nel Partico regnante,
In un Cesare il cielo oggi ti rende.
Olà. a) Vieni, ed a questa
Lauta mensa real meco t'affidi.

Ber. Servo al mio vincitore, (e agli altri infidi.) b)

SCENA II.

*LUCIO VERO, e BERENICE assisi a mensa. ANICE-
TO, e VOLOGESO con seguito d'Imperiali Ministri,
che circondan le mense, e cantano il*

Coro.

Ore felici, e liete,
Eccelsi Eroi, godete
Festosi ognor così.

Il mar co' doni suoi,
La terra, il ciel per voi,
Garreggia in questo dì.

a) *A ministri.*

b) *A parte.*

An.

weiter hoffen? Ach! wenn mich das Weinen allein in meinem Elend trösten kan, so weine ich ja nicht unbillig.

Luc. V. Schönste, was du an einem Parthischen König verlohren hast, das gibt dir heute der Himmel an einem Kaiser wieder. Holla! a) Komme, und setze dich mit mir zu dieser herrlichen Tafel.

Ber. Ich gehorche meinem Ueberwinder (und dem grausamen Schicksal. b)

Zweyter Auftritt.

Lucius Verus und Berenice, welche zu Tische sitzen. Anicetus und Vologesus mit einem Gefolge von Kaiserlichen Dienern, welche um die Tische herum stehen und folgenden Chor singen:

Chor.

Glück zu, euch grossen Helden! bringet eure Tage immer in Freude und Vergnügen zu!

Das Meer, der Himmel und die Erde bieten euch heute ihre Gaben um die Wette an.

a) Denen Dienern.

b) Beyseit.

Ⓒ

An.

- An.* **G**odete, alme sublimi.
Vol. Al piacer vostro
 Appaude il mondo intero. Ecco che questa
 Di soave Lieo colmi cristalli
 Umile, e ossequioso [a voi preparo. a)
Ber. (Oh Dei! Di Vologeso b)
 Non è quello il sembante?)
Luc. V. A ber t'invito,
 Regina. A me si porga il nappo aurato.
An. Eccolo pronto. c)
Vol. (Amor m'assista, e il fato!) d)
Luc. V. Prendi. Del primo onore
 Degna sola tu sei.
Ber. Troppo il favore
 Eccede. A me tua schiava
 Ricusarlo non lice.
 Bevo a' trionfi tuoi, e)
Vol. No Berenice.
Luc. V. Tanto ardir!

Vol.

a) Riempiendo le tazze.

b) A parte.

c) Prende il nappo da Vologeso, e lo presenta a Lucio Vero che poi lo porge a Berenice.

d) Da se.

e) Mentre Berenice vuol bere, Vologeso le toglie, e getta a terra la tazza. Lucio Vero si leva con impeto, e si avvanza verso Vologeso.

An. Seyd fröhlich, ihr erhabenen Seelen!

Vol. Die ganze Welt soll an eurem Vergnügen ein Wohlgefallen haben! Hier will ich euch diese Gläser mit lieblichem Weine füllen. a)

Ber. (O ihr Götter! ist dieses nicht Vologesus? b)

Luc.V. Königin, beliebe zu trinken: man reiche mir den goldenen Becher.

An. Hier ist er. c)

Vol. Die Liebe und das Schicksal stehen mir bey! d)

Luc.V. Nimm hin; du bist allein der ersten Ehre würdig.

Ber. Die Gnade ist zu groß. Ich darf als deine Sclavin es nicht abschlagen. Ich trinke demnach auf deine Siege. e)

Vol. Halt inne, Berenice!

Luc.V. Welch eine Kühnheit!

Vol.

a) Indem er die Trinkgeschirre füllet.

b) Beyseit.

c) Er nimmt den Becher von dem Vologesus, und gibt ihn dem Lucius Verus, welcher denselben hernach der Berenice reicher.

d) Bey sich selbst.

e) Da Berenice trinken will, nimmt Vologesus den Becher, und wirft ihn auf die Erde. Lucius Verus siehet im Zorn auf, und gehet gegen dem Vologesus.

Vol. La tua morte
Bevevi incauta. In quella tazza infuso
Era il velen, che liberar doveva
Da un tiranno la terra. Il tuo destino,
Cesar, ringrazia, e affretta,
Nè tremar mi vedrai, la tua vendetta.

Ber. (Pur troppo è desso, o stelle!) a)

Luc. V. Empio, chi fei? Qual cieco
T'invasa a questo segno
Impeto di furor?

Vol. Parto son'io,
Per legge, e per istinto
A Roma, a te nemico. Altro di grande
Non ò che l'odio mio: toglimi questo,
Un nome ignoto, un' ombra vana è il resto.
Il mio Re Vologeso.
Cercai di vendicar: lui che spogliasti
Del foglio, e della vita, e ch'osi ancora
Nella sposa oltraggiar. Se i miei disegni
Non secondò la sorte,
Paventa il grand' esempio.
Giamai non è senza nemici un empio.

An. Del forsennato orgoglio b)
Punirà la baldanza il ferro mio . . .

Luc. V. Ferma, Aniceto.

Ber.

a) *Da se.*

b) *Snuda l'acciaro contro Vologeso.*

Vol. Du hättest den Tod ohnwissend hinein getruuken. In diesem Becher ware Gift, welches die Welt von einem Tyrannen befreyen sollte. Kayser, danke deinem Schicksal, und beschleunige deine Rache, ich erschrecke davor gar nicht.

Ber. O Himmel! er ist es leider! a)

Luc. V. Ruchloser, wer bist du? Was für eine blinde Wuth hat dich so weit verleitet?

Vol. Ich bin ein Parther von Geburt, und dem Rechte sowohl, als meinem natürlichen Triebe nach, ein Feind von Rom, und von dir. Ich habe weiter nichts grosses an mir, als meinen Haß. Ausser diesem bin ich unbekannt, und keiner Aufmerksamkeit würdig. Ich habe meinen König Vologesus, den du seines Thrones und Lebens beraubet hast, und jezo noch an seiner Gemahlin beleidigest, zu rächen gesucht. Hat gleich meine Absicht fehl geschlagen, so erschrecke doch vor dem grossen Beyspiel: Denn ein Tyrann ist niemals ohne Feinde.

An. Mein Degen soll die Kühnheit seines unsinnigen Hochmuths bestraffen. . . . b)

Luc. V. Anicetus halte inne.

§ 3

Ber.

a) Bey sich selbst.

b) Er ziehet gegen dem Vologesus den Degen.

Ber. (Oh Dio!) a)

Luc. V. Si custodisca

In carcer tetro a più maturo esame.

Colla morte del reo potrebbe forse

De' complici la colpa

Impunita restare. Un' uom del volgo

Non può solo, ed inerme osar cotanto.

Vol. Solo cercai della tua morte il vanto:

E solo ancor poss'io

Softener l'ire tue. Regina, addio.

In van minacci, e credi b)

Vincer quest' alma mia.

Forse turbar mi vedi,

E pur non ò terror.

(Ah sol tu fai qual sia c)

L'affanno del mio cor.)

Il carcer, le ritorte, d)

La morte mia-dov'è?

(In sì fatal momento

Pavento-sol per te. e) f)

SCENA

a) *A parte.*

b) *A Lucio Vero.*

c) *A parte a Berenice.*

d) *A Lucio Vero.*

e) *A Berenice come sopra.*

f) *Parte fra le guardie.*

Ver. (O ihr Götter!) a)

Luc. V. Man halte ihn bis zur reifern Untersuchung in gefänglicher Verhaft. Würde er jezo gleich umgebracht, so blieben seine Mitschuldige unbekannt und unbestraft: Ein gemeiner Mensch kan sich ohne Beystand und ohne Waffen nicht so weit erfrehen.

Vol. Ich habe allein den Ruhm haben wollen, dir das Leben zu nehmen, und kan auch allein deinen Zorn ertragen. Königin, lebe wohl!

Du hoffest vergeblich, b) mit Drohen meinen standhaften Muth zu bezwingen. Vielleicht siehest du an mir einige Bestürzung: aber das ist keine Forcht. (Ach! du weist alleine die Qual meines Herzens. c)

Wo ist der Kerker? Wo sind die Fessel? d)
Wo soll ich meinen Tod finden? (Ich bin bey so betrübten Umständen nur um dich alleine bekümmert. e) f)

Drit-

a) Beyseit.

b) Dem Lucius Verus.

c) Der Berenice beyseit.

d) Dem Lucius Verus.

e) Der Berenice, wie oben.

f) Gehet ab mit der Wache.

SCENA III.

LUCIO VERO, BERENICE, ANICETO, e Ministri.

Luc. V. **A**niceto.

An. Signore.

Luc. V. Il prigioniero
Commetto alla tua fè.

An. Servo al tuo impero. a) b)

SCENA IV.

BERENICE, e LUCIO VERO.

Luc. V. **L**orror del caso atroce
Nuovo piacer d'ilegui.
Siedi, o Regina.

Ber. A miglior tempo, Augustò,
Serbami un tanto onor. Troppo quest' alma
Di riposo abbisogna.

Luc. V. Io del tuo seno
A ricompôr con dolce calma i moti
Tutto in uso porrò.

a) Parte.

Ber.
b) I ministri imperiali si ritirano.

Dritter Auftritt.

Lucius Verus, Berenice, Anicetus,
und die übrige.

Luc. V. Anicetus.

An. Herr!

Luc. V. Ich überlasse den Gefangenen deiner Absicht.

An. Ich befolge deinen Befehl. a) b)

Vierter Auftritt.

Berenice, und Lucius Verus.

Luc. V. Ein neues Vergnügen soll den Schrecken dieser grausamen That ersetzen. Königin, setze dich.

Ber. Kayser, verspare eine so grosse Ehre vor mich auf eine gelegeneren Zeit; denn jezo ist mir die Ruhe höchst nöthig.

Luc. V. Ich werde dich auf alle Art zu befriedigen suchen.

Ber.

a) Gehet ab.

b) Die Kayserlichen Diener ziehen sich zurück.

Ber. Lascia ch'io parta.

Luc. V. Perchè meco più tosto
Non rimaner?

Ber. Perchè desio del giorno
Sola il resto passar.

SCENA V.

ANICETO, e detti.

Au. **C**esare, io torno
Nunzio d'alte novelle.
Su le navi Latine
Con araldi, e messaggi
Giunta è Lucilla la tua sposa.

Luc. V. (Oh Dio!) a)

An. (E la dolce cagion del fuoco mio.) b)

Luc. V. Lucilla . . . Come! . . .

Ber. L'inclita donzella,
Onde Cesari, e leggi attende Roma
Fia di vederti impaziente.

Luc. V. Andiamo
Gli spettacoli, e i giuochi

Ad

a) *Da se.*

b) *A parte.*

Ber. Erlaube mir, daß ich weggehen darf.

Luc. V. Warum willst du nicht lieber bey mir bleiben?

Ber. Weil ich den Tag gerne vollends allein zubringen möchte.

Fünfter Auftritt.

Anicetus, und die vorigen.

An. **S**ayser, ich komme wieder, und bringe dir eine wichtige Nachricht. Lucilla, deine Braut, ist auf Römischen Schiffen mit Herolden und Gesandten angelanget.

Luc. V. (O ihr Götter!) a)

An. (Und der angenehme Gegenstand meiner Liebe. b)

Luc. V. Lucilla? . . . Wie? . . .

Ber. Die erleuchte Prinzessin, von welcher Rom Prinzen und Geseze erwartet, ist vor Begierde, dich zu sehen, ungeduldig.

Luc. V. Wir wollen Schauspiele und Lustbarkeiten verordnen. (Man suche die zur Unzeit ankommende Lucilla

D 2

vor

a) Bey sich selbst.

b) Beyseit.

Ad ordinar. (Con questi a)

L'importuna si cerchi

Deludere per or.) Tu mi precedi. b)

An. Venero il cenno. (E a vagheggiar m'affretto

Colei, per cui già il cor mi balza in petto. c) d)

Luc. V. Berenice, all' arena

Te ancora attendo. La presenza tua

Nuovo alle pompe accresca

Lustro, e splendor. Fratanto

Resta; e procura serenar quel ciglio,

Che in mezzo al tuo dolore

M'à di piaga mortal ferito il core.

Luci belle, più serene

Piu tranquille a me splendete:

E la pace alfin rendete,

Che toglieste a questo cor.

Se fra il pianto, e fra le pene

Nel mio sen tal forza avete;

Che faria, se amiche, e liete

Vi muovesse un dolce amor! e)

SCENA

a) *A parte.*

b) *Ad Aniceto.*

c) *A parte.*

d) *Parte.*

e) *Parte.*

vor dßmal a) damit zu unterhalten.) Gehe du vor-
aus. b)

Ant. Ich lebe deinem Befehl zufolge, und eile diejenige, um
welcher willen mein Herz in Bewegung kommt, zu se-
hen. c) d)

Luc.V. Berenice, ich erwarte dich auch auf dem Kampf-Platz.
Deine Gegenwart soll dem Pracht neuen Glanz geben.
Unterdessen bleibe hier, und bemühe dich, daß du dieses
Gesicht, welches mich mitten in deiner Betrübniß tödt-
lich verwundet hat, wiederum aufheiterst.

Ihr schönen Augen, leuchtet mir heller und
vergnügter, und gebet mir endlich die
Ruhe wieder, die ihr meinem Herzen
benommen habt.

Wenn ihr im Weinen und Trauren so groß-
se Gewalt über mein Herz habt, was
würde es erst seyn, wenn ihr mich
freundlich und freudig ansehen wür-
det? e)

D 3

Sechs-

a) Beyseit.

b) Dem Anicetus.

c) Beyseit.

d) Gehet ab.

e) Gehet ab.

SCENA VI.

BERENICE sola.

Lunge inutili pianti. A che vi spargo?
 Cessa il maggior de' mali:
 Vive l'amato sposo, ed io racquisto
 Nella sua la mia vita. Ad onta ancora
 Dell' avverso destino in tal momento
 Pien di dolce speranza il cor mi sento.

Se vive il mio bene,
 Le pene - non sento:
 Non curo il tormento,
 Non temo il periglio,
 Già torna sul ciglio
 La gioja e il piacer.

Soffrire al suo lato
 Compagna fedele,
 Fà lieto il mio stato,
 Mi chiama a goder. a)

SCENA

a) Parte.

Sechster Auftritt.

Berenice alleine.

Unnützliche Thränen, entfernt euch! warum weine ich? Das größte von meinen Uebeln hat bereits ein Ende: Mein liebster Gemahl lebet, und gibt mir durch sein Leben das Meinige wieder. Ja mein Herz fühlet noch, des widrigen Schicksals ungeachtet, die süßeste Hoffnung.

Wenn mein Geliebter lebet, so fühle ich kein Leid; ich achte keine Qual, und fürchte keine Gefahr. Freude und Vergnügen leuchtet schon wieder aus meinem Gesichte.

Soll ich als eine getreue Gefährtin von ihm, auch mit ihm leiden; das erleichtert meinen Zustand, und macht, daß ich glücklich werde. a)

a) Gehet ab.

Sie=

SCENA VII.

Parco de' reali Giardini, con vista del Palazzo Imperiale.

LUCILLA, e FLAVIO con seguito di Romani; indi LUCIO VERO, che scortato dalle sue Guardie sorte dal Palazzo Imperiale.

Elav. **E**feso è questo: e quella è di Lucio la Regia.

Lucil. A lui spedisti
Messaggi del mio arrivo?

Flav. Ne precorsero Araldi
E Volunnio, e Metello.

Lucil. E pur non veggo
Ch'ei venga ad incontrarmi.
Risorge il mio timor. Che farà mai?

Flav. (Ch' altro amor lo trattiene, oror vedrai.) a)

Luc. V. Qual destin Principeffa,
In Efeso ti scorge? E perchè mai
Di viaggio si strano
T'espone a' rischj il genitor sovrano.

a) *A parte.*

Lucil.

Siebender Auftritt.

Ein Theil der Königlichen Gärten, aus welchen man die Aussicht in den Kayserlichen Pallast hat.

Lucilla und Flavius mit einem Gefolge von Römern; hernach Lucius Verus, welcher in Begleitung seiner Leibwache aus dem Kayserlichen Pallast gehet.

Slav. Dieses ist Ephesus, und hier ist die Burg des Lucius.

Lucil. Hast du ihm meine Ankunft melden lassen?

Slav. Ja, ich habe den Volumnius und Metellus als Herolde voran geschickt.

Lucil. Und ich sehe doch nicht, daß er mir entgegen kommt. Meine Furcht erneuert sich. Was wird diß wohl bedeuten?

Slav. (Du wirst bald sehen, daß ihn eine andere Liebe aufhält.) a)

Luc. V. Prinzessin, was für ein Schicksal führt dich nach Ephesus? Und warum hat dich der Kayser dein Vater eine so gefährliche Reise unternehmen lassen?

Lucil.

a) Beyzeit.

Lucil. Signor, già l'anno è scorso,
 Da che fiaccasti l'orgogliosa fronte
 All' Eufrate, all' Oronte. Or qui che fai?
 Perchè a quest' ermo lido
 Roma invidia il suo Eroe? Colà finora
 Fosti atteso, e bramato
 Dal Padre, dal Senato,
 Non dirò dal mio cor. Teco egli venne,
 E fra guerrieri tuoi
 Teco pugnò co' desiderj suoi.

Luc. V. Vinsi, è vero; mà il vinto
 Era ancor da temersi. Il mio soggiorno,
 Ch' ozio sembra a' Romani,
 A' nemici è terrore.
 E queste mie dimore al Parto audace
 Formidabile an resa ancor la pace.

Flav. De' tuoi sì lunghi indugi
 Qualunque sia l'alta cagion, tu quella
 Del venir nostro intendi.
 Suo nunzio, e suo ministro
 Aurelio a te m'invia. Sua figlia è questa,
 La cui man ti fa Cesare, e t' inalza
 Al governo del mondo.
 Degli attesi sponsali
 Maturo è il tempo, ed oltre al dì novello
 Differirli non lice.
 Lucio, Cesare, ascolta.

Lucil. Herr, es ist bereits ein Jahr, daß du die hochmüthige Völker an dem Euphrat und Orontes bezwungen hast. Was thust du nun hier? Warum solle Rom wegen seines Helden dieses öde Ufer beneiden? Mein Vater und der Rath haben dich bisher mit Verlangen daselbst erwartet. Ich will von meinem Herzen nichts sagen, welches mit dir hieher gekommen, und in Gedanken unter deinen Soldaten mit dir gefochten hat.

Luc. V. Ich habe gesieget, es ist wahr; der Besiegte aber war noch zu furchtbar. Mein Aufenthalt allhier, den die Römer für einen Müßiggang halten, ist für die Feinde ein Schrecken. Ja ich habe allhier dem kühnen Parther so gar in dem Frieden Furcht verursacht.

Slav. Die Ursache deines so langen Aufenthalts mag so wichtig seyn, als sie will, so höre nun, warum wir hieher gekommen sind. Aurelius schickt mich als seinen Gesandten und Bevollmächtigten zu dir. Hier ist seine Tochter, deren Hand dich zum Kayser und Herrn der Welt macht. Es ist nun Zeit, daß die versprochene Vermählung, welche keinen Tag länger aufgeschoben werden kan, vor sich gehe. Lucius, Kayser, höre. Erwähle einen von die-

Qual d'ambo i nomi or più t'aggrada eleggi.
 O suddito, o Monarca:
 O rendi il lauro, o serba il patto, e reggi.

Luc. V. Flavio, un zelo ch' eccede
 In chi è vassallo, spesso ardir diventa.
 Pur tutto al grado, al nome
 Di chi t'invia messaggio,
 Tutto all'amor di chi vien teco io dono.
 Ma tu pensa ch' ancor Cesare io sono.
 A te, mia sposa Augusta,
 Meglio nel nuovo giorno
 Farò noto il mio cor. Sia vostra cura a)
 Scorgerla intanto, ove festive pompe
 S'apprestan oggi a celebrar la gloria
 De' miei trionfi, e della mia vittoria. b)

SCENA VIII.

LUCILLA, e FLAVIO.

Lucil. **C**he ti sembra di Lucio?

Flav. T'accoglie, e poi ti lascia:
 Ti parla, e poi ti sfugge. Ora tu stessa

Ben

a) Alle sue guardie.
 b) Parte, lasciando porzion

della sua guardia a scortar i passi di Lucilla.

sen beeden Nahmen, welcher dir am meisten beliebt: entweder eines Unterthanen, oder Monarchen: entweder lege den Lorbeer-Kranz nieder, oder halte dein Versprechen, und regiere.

Luc. V. Flavius, ein übertriebener Eifer eines Unterthanen kann zur Kühnheit werden. Es soll dir aber alles, um desjenigen willen, der dich hieher gesandt, und der zu lieb, die mit dir gekommen ist, verziehen seyn. Hingegen denke, daß ich noch Kayser bin. Dir, meine Kayserliche Braut, will ich morgen meine Gesinnung entdecken. Unterdessen a) begleitet ihr sie an den Ort, wo heute das Freuden-Fest zur Ehre meines Triumphes und Sieges gehalten wird. b)

Achter Auftritt.

Lucilla und Flavius.

Luc. Was hältst du von dem Lucius?

Flav. Er begegnet dir freundlich, und verläßt dich hernach: er redet mit dir, und fliehet dich so denn. Jetzt faust du

E 3

c3

a) Seiner Leibwache.

b) Gehet ab, und läßt ein en

Theil seiner Leibwache, um die Lucilla zu begleiten, zurück.

Ben puoi veder , se vero
Fia di Roma il sospetto, ò menzognero.

Lucil. Sua sposa egli mi chiama; all' amor mio
Dona gli oltraggi tuoi.
E pretendi ch'io dica,
Seguendo un falso grido,
Ch'empio m'inganna, e mi tradisce infido?

Flav. Non sò . . .

Lucil. Vano è il timor. D'atto sì vile
Cesar non è capace:
Cesare m'è fedel; Roma è mendace.

Tutti di speme al core
Parlano i miei pensieri.
Sò che non vuoi , ch'io spero;
Ma disperar non fò.

Ai detti, ed al fsembiante
Ora che amante - il vedo,
Ora che fido il credo,
Come a sperar non ò? a)

a) *Parte.*

SCENA

es selbst einsehen, ob Rom einen gegründeten Argwohn habe.

Luc. Er nennet mich seine Braut, und vergisset mir zu lieb seine eigene Beschimpfung, und ich soll ihn, nach einem falschen Gerüchte, für einen treulosen Verräther und Betrüger halten?

Slav. Ich weiß es nicht . . .

Luc. Es ist eine vergebliche Furcht. Der Kayser ist keiner so niederträchtigen That fähig: Er ist mir getreu; Rom aber hat ihn in einem unbilligen Verdacht.

Alle Gedanken meines Herzens sind voll Hoffnung. Du willst zwar, ich solle nicht hoffen; ich kan aber doch nicht alle Hoffnung fahren lassen.

Da mich eines Theils seine Worte und Blicke seiner Liebe gegen mich versichern, andern Theils aber ich denselben für getreu halte, warum soll ich nicht hoffen? a)

Neun-

a) Gehet ab.

SCENA IX.

FLAVIO *solo.*

Lucio colla sua forte
 D'affetto ancor cangiò. Troppo t'inganna,
 Principessa infelice,
 La tua credula speme.
 Ma un fido cor d'infedeltà non teme.

Crede sol ch'a nuovi ardori
 Darfi possa in sen ricetta
 Chi da questo a quell' oggetto,
 Qual farfalla intorno ai fiori,
 Svolazzando ognor sen vada.

Ma chi mai nemmen per gioco
 Non s'accese ad altro foco,
 Come poi pensar potria
 Che si dia - l'infedeltà? a)

SCENA

a) Parte.

Neunter Auftritt.

Flavius allein.

Lucius hat mit seinem Schicksal auch seine Neigung geändert. Unglückselige Prinzessin, deine leichtglaubige Hofnung betrüget dich allzu sehr. Allein ein treues Herz befürchtet keine Untreue.

Wer sich gleich einem Schmetterling, so um die Blumen herum flattert, von einem Gegenstand zu dem andern wendet, der ist es allein fähig, zu glauben, man könne mit der Liebe alle Augenblicke abwechseln.

Wer sich aber niemals sonst hat fesseln lassen, wie kan der an eine Untreue denken? a)

Sehen-

a) Gehet ab.

SCENA X.

Amfiteatro pompofamente ornato e tendato
per gli spettacoli delle fiere.

LUCIO VERO, BERENICE, LUCILLA, FLAVIO,
e loro fequito, indi ANICETO.

Luc. V. **F**an fede, o Berenice, anche i dilette
Del Romano potere. Il campo è quefto,
Dove già condannato
A fronte delle tigri, e de' lioni,
Lutta il reo colla morte.

Ber. E qual cor non avrete
Duro, e crudel, genti Romane, in petto,
Se vi avvezza alle ftragi anche il diletto?

Luc. V. (Chi di te l'ha più crudo? . . .) a)

An. Ai giuochi, Augufto,
Già la tromba ne invita.

Luc. V. Andiamo. E s'apra
Sulla fatale arena
Omnia libero il campo all' altrui pena. b)

SCENA

- a) *A parte a Berenice.*
b) *Tutti al fon delle trombe entrano per la gran porta, che poi fi chiude, e vanno a prender luogo nell'*

alto. Indi s'apre una porta minore, donde è condotto, e lasciato nell' Amfiteatro Vologefo.

Zehender Auftritt.

Ein reich gezierter Amphitheater zum Schauspiel des
Thier = Gefechts.

Lucius Verus, Berenice, Lucilla und Flavius
mit ihrem Gefolge, hernach Anicetus.

Luc. V. **B**erenice, auch die Ergötzlichkeiten zeugen von der Römischen Macht. Dieses ist der Platz, wo jetzt der Schuldige von denen Tygern und Löwen seinen Tod zu erwarten hat.

Ber. Ihr Römer, was für ein hartes und grausames Herz müßet ihr nicht haben, da ihr an dem Blutvergießen eine Ergötzlichkeit findet?

Luc. V. (Wer hat wohl ein grausamers, als du? a)

An. Kayser, man gibt schon mit der Trompete das Zeichen zu deinen Lustbarkeiten.

Luc. V. Laßt uns gehen. Man räume nun den betrübten Kampfplatz zur Marter des Schuldigen. b)

F 2

Eilf =

a) Der Berenice beyseit.

b) Bey dem Trompeten-Schall gehen alle durch die grosse Thüre, welche hernach zugeschlossen wird, und nehmen

oben Platz. Hernach eröffnet sich eine Kleinere, woraus Vologesus auf das Amphitheater geführt wird.

SCENA XI.

VOLOGESO, e detti.

Vol. **C**he miro! Ove son tratto
 Alla publica vista! Io scherno e giuoco
 Del popolo adunato?
 Io solo, e disarmato esposto a fronte
 Non già di mille schiere,
 Ma di Libici mostri, e crude fiere?
 Cesare, in questa guisa un Re si onora? . . .
 Ma oh Ciel! Come! . . . Tu ancora,
 Donna infida, e spergiura,
 Siedi con alma forte
 E spettatrice, e rea della mia morte?

Luc. V. Qual favellar! . . . Che veggio! . . . Ah Berenice!

Ber. Io spergiura? T'inganni. a)
 Eccomi, o Vologeso,
 Tua compagna al supplicio. Or di tua morte
 Ne rea, ne spettatrice
 Chiamerai Berenice.

Luc. V. Vologeso! Custodi, b)
 Olà, si chiuda . . . Ah che fu tardo il cenno!

a) *Berenice si getta nell' anfiteatro.*

Vol.
 b) *S'apre una picciola porta, e n' esce un leone.*

Fiffter Auftritt.

Vologesus , und die vorigen.

Vol. Was sehe ich ? Warum bin ich zur öffentlichen Schau ausgestellt ? Soll ich dem versammelten Volk ein Spiel und Gelächter seyn ? Stellet man mich ganz allein und ohne Wafen , nicht einem Kriegsheer , sondern wilden Thieren aus Lybien entgegen ? Kayser , begegnet man auf diese Weise einem König ? . . . Aber o Himmel ? . . . Du Meineidige und Treulose sihest du auch hier , und siehest meinen Tod , woran du schuldig bist , mit Gelassenheit an ?

Luc.V. Was ist dieses für eine Rede ? . . . Was sehe ich ? . . . Ach ! Berenice !

Ber. Ich , eine Meineidige ? Du betrügest dich. a) Siehe Vologesus , hier bin ich , ich nehme an deiner Straffe gleichen Theil. Nun wirst du nicht mehr sagen , daß Berenice an deinem Tode schuldig seye , und denselben mit ansehe.

Luc.V. Vologesus ! . . . Holla ! ihr von der Wache ! b) Man schliesse . . . Ach ! ich habe den Befehl zu spät ertheilt !

F 3

Vol.

a) Sie springt auf das Amphitheater hinunter.

b) Man eröffnet eine kleine Thür , woraus ein Löw kommet.

Vol. Sposa, deh fuggi.

Ber. Ecco la nostra morte.

Vol. Deh fuggi, o'cara.

Ber. Io prima . . .

Luc. V. Ah che far posso? Prendi,
Vologeso, il mio ferro, e ti difendi.
Genti, Guardie, accorrete:
La ria belva svenate,
E Berenice, oh Dio! pronti salvate. a)

SCENA XII.

LUCIO VERO, LUCILLA, e FLAVIO scesi dall' Anfiteatro, VOLOGESO, e BERENICE.

Lucil. **F**lavio, tradita io sono. b)

Flav. Andiam.

Lucil. No: pria si vegga
Se fin sugli occhi miei
Lucio infedel quì palesarsi ardisce.

a) *Lucio Vero getta la sua spada a Vologeso, che con quella v'è incontro al leone, e lo ferisce. Accorrono al cenno dell' Imperadore*

Flav.
i custodi e finiscono d'ucciderlo.
b) *A parte a Flavio, mentre Lucio Vero si avvanza più lentamente.*

Vol. Gemahlin, ach! fliehe.

Ber. Hier ist unser Tod.

Vol. Ich will zuerst . . .

Luc. V. Ach! was kan ich thun? Vologesus, nimm mein Gewehr, und vertheidige dich. Ihr Leute, ihr von der Wache, lauffet herbey, tödtet das wilde Thier, und rettet, o ihr Götter! die Berenice. a)

Zwölfter Auftritt.

Lucius Verus, Lucilla und Flavius, Vologesus und Berenice.

Luc. Flavius, ich bin verrathen. b)

Flav. Wir wollen gehen.

Luc. Mein. Ich will zuerst sehen, ob mir Lucius in das Gesicht ungetreu seyn wird.

Flav.

a) Lucius Verus wirft dem Vologesus sein Gewehr zu, wor mit derselbe dem Löwen entgegen gehet, und ihn verwundet. Einige von der Wache

lauffen auf Befehl des Kayfers herbey und tödten denselben vollends.

b) Dem Flavius, da Lucius Verus langsam nachkommt.

Flav. Berenice il trasporta, e lo rapisce. a)

Vol. Cadde l'orrida belva. b)

Ber. E tu restasti
Illeso?

Luc. V. Re de' Parti. c)

Vol. A' piedi tuoi
Ecco Augusto, quel ferro,
Onde prima fui vinto, e poi difeso. d)

Luc. V. Non pensar, Vologeso,
Andar d'un tradimento
Impunito così. Torni a' suoi lacci
La destra contumace. e)

Ber. Ahimè! Lo sposo f) g)
Così dunque mi rendi?

Lucil. (Ecco il cimento.) h)

Vol. Or che fido è il mio bene,
Lieve il peso è per me di tue catene.

Ber.

a) *Parte.*

b) *Avanzandosi verso Berenice.*

c) *Venendo dal fondo, e avanzandosi verso Vologeso.*

d) *Lucio Vero prende da Vologeso la spada, e nuovamente sene arma il fianco.*

e) *Alle guardie.*

f) *A Lucio Vero.*

g) *Mentre Vologeso è incatenato, Berenice ch' era rimasta alquanto indietro, entra frettolosa tra Vologeso e Lucio Vero alla dritta di quest' ultimo.*

h) *A parte.*

- Slav. Berenice hat ihn völlig eingenommen. a)
- Vol. Das grausame Thier ist erlegt. b)
- Ber. Und du bist unverletzt geblieben?
- Luc. V. König der Parther. c)
- Vol. Siehe, Kayser, hier lege ich das Gewehr, womit ich zuerst überwunden, und hernach beschützt worden, zu deinen Füßen nieder. d)
- Luc. V. Vologesus, denke nicht, daß dir deine Verrätheren so ungestraft hingehen werde. Man lege der vermessenen Hand die Fessel wieder an. e)
- Ber. O wehe mir! Also giebst du mir den Gemahl auf diese Weise zurück? f)
- Luc. (Jetzt wird sich zeigen, ob er mir getreu ist, oder nicht. g)
- Vol. Da mir nun meine Geliebte getreu ist, so achte ich deine Fessel nicht.

Ber.

- a) Gehet ab.
- b) Indem er vorwärts gegen der Berenice gehet.
- c) Indem er zu hinterst hervorkommt, und gegen den Vologesus gehet.
- d) Lucius Verus nimmt von dem Vologesus den Degen, und steckt ihn wieder an die Seite.

e) Der Leibwache.

- f) Dem Lucius Verus. Da man dem Vologesus die Fessel ansetzt, stellt sich Berenice, welche ein wenig zurück geblieben ware, eilends zwischen dem Vologesus und Lucius Verus zur Rechten des letztern.
- g) Beyseit.

Ber. Ah nò: compisci Augusto,
L'opra del tuo grancor.

Luc. V. (Svelar non oso a)
Quì la mia fiamma.)

Lucil. (In volto b)
Gli agitati pensier gli leggo espressi.)

Ber. Cedi, sì: te ne priega c)
Per questa destra invitta
Una sposa infelice,
Un' afflitta Regina . . .

Luc. V. Ah Berenice! d)
(Che affalto, o ciel!) e)

Lucil. (L'infido f)
Mi guarda, e si smarrisce. g)

Vol. A che più vacillar! g)

Lucil. Che ti confonde? h)

Vol. Di mia forte decdi. i)

Ber.

a) *A parte.*

b) *A parte tenendosi sempre
a manca di Lucio Vero.*

c) *Prende in atto suppliche-
vole la destra di Lucio
Vero.*

d) *Commosso si stacca da Be-
renice.*

e) *A parte con agitazione.*

f) *A parte.*

g) *A Lucio Vero.*

b) *A Lucio Vero ch'è confu-
so, ed irresoluto.*

i) *Guarda or Berenice ora
Lucilla.*

Ber. Ach! nein. Kayser, vollende deine großmüthige That.

Luc.V. (Ich getraue mir nicht, hier meine Neigung zu entdecken. a)

Luc. (Ich sehe ihm seine verwirrte Gedanken an dem Gesichte an.) b)

Ber. Ach ja! lasse dich bewegen: c) Eine unglückliche Gemahlin und betrübte Königin bittet dich durch diese unüberwindliche Hand darum. . . .

Luc.V. Ach! Berenice! d) (O Himmel! Welch ein Fall!) e)

Luc. (Der Ungetreue f) siehet mich an, und ist verwirrt.)

Vol. Was zweifelst du länger? g)

Luc. Was verwirret dich? h)

Vol. Bestimme mein Schicksal. i)

G 2

Ber.

a) Beyseit.

b) Beyseit, indem sie immer zur Linken des Lucius Verus bleibt.

c) Sie nimmt in demüthiger Stellung die rechte Hand des Lucius Verus.

d) Er wird von der Berenice

bewogen, und macht sich von derselben los.

e) Beyseit mit Beunruhigung.

f) Beyseit.

g) Dem Lucius Verus.

h) Dem Lucius Verus, welcher verwirrt und unentschlossen ist.

i) Er siehet bald die Berenice, bald die Lucilla an.

Ber. E non risponde
Cesar ancor? . . . Ah Principessa, Augusta,
Pietà del caso mio. a)
Parla per me.

Lucil. Signor . . . b)

Ber. Cesare . . .

Luc. V. Oh Dio!

Ber. Quel silenzio. c)

Lucil. Quel sospiro. d)

Ber. Molto disse.

Lucil. Assai parlò.

Vol. Salva fei, fedel ti miro, e)
Più dal ciel bramar non sò.

Luc. U. I tuoi prieghi . . . f) Il tuo martiro. g)
(Giusti Dei, che mai dirò? h)

Ber. Perchè taci? i)

Lucil.

a) Volgendosi supplichevole a
Lucilla, perchè interceda
la libertà di Vologeso.

b) Avanzandosi entrambe
verso Lucio Vero.

c) A Lucio Vero.

d) A Lucio Vero.

e) A Berenice.

f) A Bucilla.

g) A Berenice.

h) Da se confuso.

i) A Lucio Vero.

Ber. Und der Kayser antwortet noch nicht? . . . Ach!
Prinzessin, ach! Kayserin, habe Mitleiden mit meinem
Zustand. a)

Luc. Herr . . . b)

Ber. Kayser . . .

Luc.V. O ihr Götter!

Ber. Dieses Stillschweigen, c)

Lucil. Dieser Seufzer, d)

Ber. Hat viel gesagt.

Lucil. Hat zur Genüge geredet.

Vol. Du bist nun in Sicherheit, ich sehe, daß
du getreu bist: weiter e) verlange
ich nichts von dem Himmel.

Luc.V. Dein Bitten . . . f) Deine Qual . . . g)
(Gerechte Götter! was soll ich sagen? h)

Ber. Warum schweigest du? i)

G 3

Lucil.

a) Indem sie sich mit demüthi-
ger Stellung gegen der Lucil-
la wendet, damit dieselbe um
die Freyheit des Vologesus
bitten solle.

b) Indem beide gegen dem Luc-
cius Verus gehen.

c) Dem Lucius Verus.

d) Dem Lucius Verus.

e) Der Berenice.

f) Der Lucilla.

g) Der Berenice.

h) Bey sich selbst verwürt.

i) Dem Lucius Verus.

Lucil. Che ti arreستا? a)

Luc. U. Un momento. b)

Vol. Non pavento. c)

Ber. Parla. d)

Lucil. Siegui.

Ber. Ferma. e)

Lucil. Resta.

A 4. Ah che nuova specie è questa
Di supplizio, di tormento, f)

Ber. }
e } Di rigore e crudeltà!

Vol. }

Lucil. D'inconstanza, e infedeltà! g)

Luc. U. Di furore, e di pietà! h)

Ber.

a) *A Lucio Vero.*

b) *Smanioso.*

c) *Intrepido.*

d) *Entrambe à Lucio Vero con insistenza.*

e) *Entrambe trattenendo Lucio Vero che vuole allontanarsi.*

f) *Ognun da se.*

g) *Parte.*

b) *Parte.*

- Lucil. Was hält dich auf? a)
- Luc.V. Einen Augenblick. b)
- Vol. Ich fürchte mir nicht. c)
- Ber. Rede.
- Lucil. Fahre fort. d)
- Ber. Bleibe hier.
- Lucil. Stehe stille. e)
- In 4. Ach! welch eine neue Gattung der Mar-
ter und Pein! f)
- Ber. u. }
Vol. } Der Strenge und Grausamkeit!
- Lucil. Der Unbeständigkeit und Untreue! g)
- Luc.V. Des Zorns und Mitleidens! h)

Ber.

a) Dem Lucius Verus.

b) Bekümmert.

c) Unerschrocken.

d) Beyde dem Lucius Verus mit
Anhalten.e) Indem beyde den Lucius
Verus, der sich entfernen will,
aufhalten.

f) Jedes bey sich selbst.

g) Gehet ab,

h) Gehet ab.

- Ber.* Sposo.
- Vol.* Cara.
- Ber.* Che pensi?
- Vol.* Idolo mio . . .
Chi sà! . . .
- Ber.* Che mai?
- Vol.* Non più. (Che affanno!) Addio. a)
- Ber.* Così parti? . . . Così m'abbandoni?
- Vol.* Vuoi ch'io resti? Che imponi? che
brami?
- Ber.* Sol che m'ami - fe fida mi credi.
- Vol.* Ah non vedi - non fai le mie pene?
- Ber.* Le catene! . . . - L'istante funesto . . .
- Vol.* Cara, è questo - che alfin ci divide.
- Ber.* Dammi almen . . .
- Vol.* Sì ricevi
- A 2.* Un' amplexo.

*Vol.*a) *In atto di partire.*

- Ber. Gemahl.
 Vol. Geliebte.
 Ber. Was denkst du?
 Vol. Mein Schatz . . . Wer weißt es? . . .
 Ber. Was willst du sagen?
 Vol. Genug. (Welch ein Leiden!) Lebe wohl. a)
 Ber. Also gehst du weg? . . . Also verlässest
 du mich?
 Vol. Soll ich hier bleiben? Was willst du? . . .
 Was verlangest du?
 Ber. Ich will nur, daß du mich lieben sollest, wenn
 du mich für getreu hältst.
 Vol. Ach! siehest und weißt du meine Pein nicht?
 Ber. Die Fessel! . . . Der betrübte Zeits
 punct . . .
 Vol. Dieser ist's, der uns endlich von einander
 scheidet.
 Ber. Laß dich wenigstens . . .
 Vol. Ja, ich will dich
 In 2. Umarmen.

S

Vol.

a) Im Begriff wegzugehen.

Ah non posso! . . . } Ah non reggo all'
 Ah ti perdo! . . . } eccesso ,
 a 2. { Della fmania crudel che mi uccide,
 Del dolor che mi lacera il fen. a)

FINE DELL ATTO PRIMO.



BAL-

a) Partono da diversi lati: Berenice sola, Vologeso fra 'le guardie.

Vol. } Ach! ich kan nicht! . . . }
 Ber. } in 2. } Ach! ich verliere dich! . . . } Geh! ich kan

die grausame Wuth und den heftigen

Schmerzen nicht mehr ausstehen. a)

Ende der ersten Abhandlung.



H 2

Erster

a) Gehen zu verschiedenen Seiten ab, Berenice alleine, Vo:

logesius mit der Wache.

BALLO PRIMO.

LE FESTE D'IMENEO.

La scena rappresenta un luogo delizioso sulle sponde del Mare.

SCENA I.

Una compagnia di donzelle Ateniesi , si raduna sulle sponde del mare per celebrarvi la solita annua festa in onore di Cerere : Frà le quali si framischia in abito mentito Imeneo giovine Ateniese , di nascita oscura , che spinto dall' amore per la sua bella Criseide ed assistito dall' età giovanile, da' vezzi e grazie del volto , non solo resta frà quelle sconosciuto , mà è da loro ammesso e trattato come ogni altra compagna. Alla sua amante sola egli è palese , che con affetto eguale gli corrisponde. Mà appena cominciata la festa , preparato il sacrificio , e ballando tutte intorno all' ara , spargendola ed ornandola di fiori ; apparisce nel mare un naviglio di Corsari , che mette tutte le timide donzelle in ispavento e confusione.

SCENA II.

Discendono i Corsari con fretta , e vanno furiosamente per rapire le donzelle. Imeneo disperato fa ogni sforzo per liberare se stesso e più l'idolo del suo core dalle mani de' rapitori.

SCE-

Erster Tanz.

Das Fest des Hymenäus.

Die Schaubühne stellt eine angenehme an dem Ufer des Meers gelegene Gegend vor.

Erster Auftritt.

Es versammelt sich eine Gesellschaft von Atheniensischem Frauenzimmer am Ufer des Meers, um allda der Ceres zu Ehren ein Fest zu feyren. Ein Jüngling zu Athen, Hymenäus von unbekanntem Herkommen, der aber in die schöne Cryseis sterblich verliebt ist, stellt sich auch bey diesem Feste ein, und erscheinet dabey verkleidet. Seine Jugend, seine angenehme Stellung, sein reizendes Gesicht sind ihm bey seiner Verstellung sehr vortheilhaft, so, daß man nicht weiß, von welchem Geschlecht er ist. Das Frauenzimmer nimmt ihn auch in ihre Gesellschaft gerne auf, und seine Verkleidung hilft ihm zu dem angenehmen Vergnügen, seine Schöne zu sehen, und ihren Umgang zu genießen. Da aber alles zum Opfer fertig ist, da man um den Altar herum tanzt, und ihn mit Blumen bestreut, so erscheinen auf einmal Seeräuber, welche durch ihre plötzliche Ankunft die ganze Gesellschaft dieses jungen Frauenzimmers in Furcht und Schrecken setzen.

Zweyter Auftritt.

Diese Seeräuber landen mit der größten Eilfertigkeit, und bemächtigen sich mit Wuth ihrer Beute. Hymenäus ist ganz aussersich, und gibt sich alle, obschon vergebliche Mühe, seiner Geliebten zu Hülfe zu kommen, und sich von der Gewalt der Räuber loszumachen.

S C E N A III.

Sopraggiunge un secondo stuolo di Corsari, che contendon co' primi l' acquisto di tal preda. Siegue combattimento trà loro : restando sempre le inconsolabili e sventurate donzelle vittime del valore de' barbari , che ora vincitori , ed ora vinti le rapiscono , le cedono , le riprendono e le rilasciano. Imeneo dà mille prove di coraggio e di bravura per se medesimo e per la sua Amata , mà tutte in vano. Stanchi finalmente dell' ostinato combattere i Corsari , e vedendo ancora la forte indecisa , convengono trà loro di dividerli la preda. Son divise le donzelle : e per capriccio del fato vedendosi Imeneo disgiunto dalla sua diletta Criseide , e tentandone inutilmente il cambio col Corsaro toccatoli in forte , dà nelle più disperate smanie.

S C E N A IV.

S'imbarcano i Corsari : Il Cielo s' oscura , rimbombano i tuoni , i lampi attraversano le nuvole e la più orribile tempesta dibatte i due vascelli.

La Scena rappresenta una grotta oscura vicino al mare.

I Corsari sforzati dall' impetuosità del mare , vanno a terra con la preda , ove , contenti del felice acquisto , senza alcuno ritegno si danno alla crapola con mille atti di allegrezza espressi in balli caratteristici. E in tanto che le misere donzelle

Dritter Auftritt.

Es landet aber ein zweyter Haufen von Seeräubern, welche mit den ersten wegen der jungen Athenenerinnen in Streit gerathen. In dem Streite selbst ist dieses unglückliche Frauenzimmer dem beständigen Gespötte und der Wuth dieser Barbaren ausgesetzt. Bald reißt sie der Ueberwinder an sich, bald wird der Ueberwundene wieder Meister, und nimmt sie ihm ab, und kaum hat sie dieser, so werden sie ihm wieder aus den Händen gerissen. Hymenäus giebt sich in diesem Streit alle Mühe, um seine Geliebte zu retten, und sie vor der Gewaltthätigkeit der Streitenden zu sichern: Es hört auch ihre Wuth nicht eher auf, als bis sie der Streit selbst ermüdet, und sie endlich eins werden, die junge Athenenerinnen unter sich gleich zu theilen. Das Schicksal aber trennet den Hymenäus von der Chryseis: Er fällt in eine noch stärkere Verzweiflung, da sich der Seeräuber dem er durchs Loos gefallen, zu keiner Auswechslung verstehen will.

Vierter Auftritt.

Die Seeräuber gehen zu Schiffe: Es ziehen sich an dem Himmel dunkle Wolken zusammen, es fängt an zu donnern, und die Blitze dringen durch die Wolken. Ein fürchterlicher Sturm bringt die beede Schiffe in die äußerste Noth.

Die Schaubühne stellt eine dunkle Grotte nahe bey dem Meer vor.

Die Seeräuber, nachdem sie der Sturm genöthigt, wieder an das Land zu steigen, kommen mit ihrer Beute wieder, freuen sich über ihren glücklichen Erfolg, fangen an sich ohne Rückhalt bey dem Weine lustig zu machen, und drücken ihre Freude durch lustige Geberden in Tänzen aus. Das Atheniensische Frauenzimmer ist
in

le luttano col dolore e colla disperazione , fatolli i Corsari dal vino , stanchi dalle fatiche e dai divertimenti lasciansi vincere dal sonno.

S C E N A V.

Un fanciullo spaventato dalla tempesta , frettolosamente corre cercando un asilo in mezzo alle donzelle di Atene : ed esprimendo compassionevolmente la sua paura e la sua confusione , piangendo e tremando dal freddo , per essere stato dall' onde bagnato ; muove a pietà le sfortunate figlie , passando dalla braccia dell' una à quelle dell' altra , ma sempre ritornando in quelle della bella Crifeide , fu' l di cui seno si va coricando ; abbracciando di quando in quando e carezzando ora Crifeide ed ora il bello Imeneo. Finchè questo animato da un nuovo ardore propone alle donzelle di vendicarsi , di rompere le loro catene e d'immolare al loro sdegno i barbari rapitori. L' ascoltano le compagne : va il furore comunicandosi alle altre ; e tutte con eguale applauso e determinato coraggio vi si accingono. Imeneo e le donzelle disarmano i Corsari , e furiosamente si slanciano sopra di loro ! Fan questi vani sforzi alla loro difesa ; tanto che sono ò trucidati , ò mortalmente feriti , ò cercano colla fuga lo scampo , ò dimandano avviliti la vita in dono. Il fanciullo , che ispirò a tutte il coraggio e diresse i colpi , è Amore , a cui nulla può resistere. Liberare le Donzelle vanno sollecite cercandolo : e vedendolo

nasco-

in der äuffersten Betrübniß und Bestürzung: Die Seeräuber aber nachdem sie theils durch den Wein erhitzt, theils durch ihre Bemühungen ermüdet worden, legen sich hin zu schlafen.

Fünfter Auftritt.

Ein junges Kind, das durch den Sturm in Schrecken gesetzt worden, läuft eilends herbey, und sucht unter den jungen Athenerinnen Zuflucht, welches auch die Chryseis in ihre Arme aufnimmt. Es zeigt, wie sehr es sich fürchte, giebt zu verstehen, was ihm vor ein Unglück begegnet, es zittert vor Kälte, indem es durch die Wellen naß worden, es weint, und bewegt alle diese junge Athenerinnen zum Mitleiden. Es läuft von einer zur andern, kommt aber immer wieder zu der schönen Chryseis, legt sich in ihren Schooß, und schmeichelt ihr und dem jungen Hymenäus. Dieser bekommt auf einmal neuen Muth, und stellt es den jungen Athenerinnen vor, sich zu rächen, ihre Ketten zu zerbrechen, und ihre Räuber ihrem Zorn aufzuopfern. Er findet auch kein ungeneigtes Gehör, seine Gefährtinnen gerathen in gleiche Wuth, und sind mit seinem Vorschlag bestens zufrieden. Hymenäus und die andere überfallen die Seeräuber, und entwaschen sie: Diese wollen sich zwar vertheidigen: Ihre Gegenwehr aber ist vergeblich, indem einige erwürgt, andere verwundet und zu Boden geworfen werden, und dem Tod nicht entgehen können, einige die Flucht ergreifen, und andere um ihr Leben bitten. Das Kind ist die Liebe, welche ihnen den Muth eingefloßt und sie zur Tapferkeit aufgemuntert hat. Nachdem sie nun alles bezwungen, und sich frey gemacht, suchen sie das Kind mit größter Begierde welches während dieses Streits sich hinter einem Felsen verborgen gehalten. Chryseis nähert sich demselben, und es verwandelt

nascoſto dietro di una rupe , dove ſi tenne durante la ſorprefa ; v'è per avvicinarſi Crifeide , e ſi trasforma lo ſcoglio in un pompoſo carro , fu di cui Amore con tutto il ſuo apparato ſe ne vola , vibrando prima un dardo , col quale ferisce la bella Crifeide : Procurano le figlie Atenieſi e particolarmente Imeneo di conſolarla dei mali cho gli cagiona la ferita.

S C E N A VI.

Piazza publica della Città di Atene.

Compariſce Imeneo , e reca ſtupore al popolo di Atene immerſo nella più ſenſibile conſternazione. Annunzia egli l'arrivo delle donzelle : racconta l'eſſer eſſo il loro liberatore : dichiara il ſuo ſeſſo : paleſa il ſuo affetto ; ed in ricompenſa del ſuo coraggio dimanda la bella Crifeide in iſpoſa : Moſſi di giuſta gratitudine ed ammirazione gli giurano gli Atenieſi di coronare le ſue fiamme. Pieno di giubilo parte in fretta Imeneo : indi riviene conducendo ſeco le già rapite , ora libere figlie di Atene.

S C E N A VII.

Alcune frettoloſamente corrono al ſeno delle loro madri, alcune ſi gettano nelle braccia de' loro fratelli , altre cercano l'Amante , ed altre abbracciano le già meſſe forelle.

sich in einen prächtigen Wagen, auf welchem die Liebe mit allen ihren gewohnten Zeichen erscheint, und im Hinweg fliegen die schöne Chryseis verwundet. Die Athenerinnen und besonders der junge Hymenäus geben sich alle Mühe, sie wegen dieser Begegniß zu trösten.

Sechster Auftritt.

Die Schaubühne stellt einen öffentliichen Platz der Stadt Athen vor.

Das Volk ist noch in der äussersten Bestürzung, da Hymenäus ankommt, demselben die Ankunft der jungen Athenerinnen meldet, und erzehlet, daß sie durch ihn in ihre Freyheit gesetzt worden. Nun entdeckt er sein Geschlecht, äussert, daß er gegen die schöne Chryseis Liebe hege, und bittet, zur Belohnung seiner Herzhaftigkeit, sie ihm zur Gemahlin zu geben. Das Volk in Athen wird in Verwunderung gesetzt, zeigt ihm seine Dankbarkeit, und verspricht es eidlich, seine Liebe zu krönen. Dieses Glück setzt ihn in das äusserste Vergnügen, er eilet davon, holt die junge Athenerinnen ab, und kommt mit denselben wieder zurück.

Siebender Auftritt.

Einige von diesem Frauenzimmer fallen ihren Müttern zu Füßen, andere umarmen ihre Brüder; Eine eilet ihrem Geliebten zu, eine andere umfaßt ihre betrübte Schwester.

S C E N A VIII.

La bella Crifeide viene , unita col giovine Imeneo , condotta in un tempio , consecrato ad Amore , ove le nozze loro si festeggiano. Gli Atheniesi rispettando in Imeneo il difensore ed il Dio tutelare della libertà delle loro figliuole , con ghirlande di fiori l'incoronano. Una soave Sinfonia annunzia l'arrivo di Amore , che comparisce sopra di una nuvola brillante , portato da' Zeffiri e circondato dalle Grazie e dai Piaceri. Unisce egli i nodi che si era compiaciuto di formare. Imeneo e Crifeide s'inclinano a' di lui piedi , e le donzelle di Atene in balli adattati festeggiano la felicità degl' incliti sposi ed il potere del più bello de' Dei.

F I N E.



ATTO

Achter und letzter Auftritt.

Die schöne Chryseis wird mit dem jungen Hymenäus in einen der Liebe gewidmeten Tempel geführt, wo die Athenienser den Hymenäus als den Retter und den Schutzgott der Freyheit ihrer Töchtern krönen. Eine angenehme Musik gibt zu erkennen, daß die Liebe im Anzug seye, welche auf einer glänzenden Wolken erscheint, und durch die Westwinde getragen wird. Um sie her sind die Scherze und Lustgötter, und die Liebe schliesset die Verbindung, welche durch sie zu Stand gebracht worden. Hymenäus und Chryseis fallen zu ihren Füßen, und die Athenerinnen rühmen und feyren in charakteristischen Tänzen das Glück der Neuverlobten, und die Macht des angenehmsten unter den Göttern.

E n d e.





ATTO SECONDO.

SCENA I.



Cabinetto.

LUCIO VERO, e ANICETO.

An.



Il tuo cenno è compito.

Vologeso a momenti
Qui condotto farà.

Luc. V.

Ma Roma che dirà?

An.

Se il Re de' Parti

Cede a te Berenice

Dirà che a chi può tutto, il tutto lice.

Luc. V. E Lucilla?

An.

Lucilla,

Se ben d'ire gelose il cor ripieno,

Rodere ognor dovrà tacendo il freno.

Luc.



Zweyte Abhandlung.

Erster Auftritt.

Ein Cabinet.

Lucius Verus und Anicetus.

An.



Ich habe deinen Befehl befolget: Vologesus wird nun gleich hieher gebracht werden.

Luc. V.

Was wird aber Rom sagen?

An.

Wenn dir der Parther-König die Berenice überläßt, so wird es sagen, daß demjenigen, der alles thun kan, auch alles zu thun erlaubt seye.

Luc. V. Und Lucilla?

An.

Lucilla muß immer schweigen und es leiden, sie mag sich darüber erzürnen, so lang sie will.

Luc. V.

Luc. V. Aurelio?

An. Di sue forze

In tua mano è il miglior. Chi per te vince,
D'indomite finor temute genti
Chi trionfa per te, di te paventi.

Luc. V. La ragione?

An. Riposta

Tutta è nel tuo piacer.

Luc. V. La fama?

An. è avvezza

Già le tue glorie a publicar.

Luc. V. Qual dunque,

Aniceto, è il tuo voto?

An. Chiedi a te ciò, che vuoi:

E lascia il vanto d'eseguirlo a noi.

Luc. V. Il consiglio mi giova. Odi. A Lucilla

Vanne, o mio fido. A lei,

Dirai, che già mi tolse un' altro amore;

Che dà legge il destino a questo core.

An.

Sò ben comprenderti. - di me ti
fida.

Scufar, difenderti, - parlar saprò.

Un' astro an gli uomini - dirò per
guida,

A cui resistere - mai non si può. a)

SCENA

a) *A parte.*

Luc. V. Aurelius aber?

An. Der größte und beste Theil des Heeres stehet unter deinem Befehl. Wer es dir zu danken hat, daß er sieget, und die fürchterliche und bisher nie bezwungene Parther überwindet, der muß sich vor dir fürchten.

Luc. V. Erlaubet dir die Billigkeit?

An. Die Antwort ist leicht: Es kommt alles allein auf dein Belieben an.

Luc. V. Und was wird man von mir sagen?

An. Man ist es schon gewohnt, überall deinen Ruhm auszubreiten.

Luc. V. Was ist denn endlich deine Meynung?

An. Entschliesse dich, zu was du willst, und überlasse uns die Ehre, dasselbe auszuführen.

Luc. V. Der Anschlag gefällt mir. Höre, mein Getreuer, gehe zur Lucilla, und sage ihr, daß ich, durch eine gewisse Macht des Schicksals über mein Herz, bereits von einer andern Liebe eingenommen seye.

An. Ich verstehe dich schon: verlasse dich nur auf mich. Ich werde dich zu entschuldigen und zu vertheidigen wissen, und zu rechter Zeit reden.

Ich werde sagen, daß die Menschen einen Leitstern haben, dem man niemals widerstehen kan. a)

R

Zwey-

SCENA II.

LUCIO VERO, e VOLOGESO incatenato fra le Guardie.

Vol. **C**he si chiede da me?

Luc. V. Guardie, sciogliete
Dall' indegne catene il reggio piede. a)

Vol. (Questo che fia?) b)

Luc. V. Dell' ira mia deh scusa
Un' impeto primiero; e appieno intendi
Ciò che bramo da te.

Vol. L'alma raccolta
Pende da' detti tuoi.

Luc. V. Siedi: e m'ascolta. c)

Vologeso, abbastanza
Arse la guerra, arse il livor fra noi.
Fui tuo nemico, è vero,
E fui tuo vincitor. Cessi una volta,
Cessi l'odio comun. Tutte in un punto
Rifarcirti io saprò l'onte del fato.
Di tue catene alfine
Disciolto il nodo indegno,
Ecco ti rendo e libertade, e regno.

a) Si tolgon le catene a Vologeso e le guardie siritirano. b) Da se.

c) Siedono.

Vol.

Zweyter Auftritt.

Lucius Verus, und Vologesus in Fesseln mit
der Wache.

VOL. Was verlangest du von mir?

LUC. V. Ihr, von der Wache, löset dem König seine Fesseln
auf. a)

VOL. (Was will dieses bedeuten?) b)

LUC. V. Ich bitte dich, halte mir die erste Bewegung meines Zorns
zu gut, und vernimm nun, was ich von dir verlange.

VOL. Ich werde dir mit einem gesetzten und gelassenen Gemüth
zuhören.

LUC. V. Setze dich, und höre mich an. c) Vologesus, Zorn und
Neid hat zwischen uns lang genug gedauert. Es ist wahr,
ich bin dein Feind und Ueberwinder gewesen; nun aber
soll unser Haß gegen einander einmal aufhören. Ich
werde dir alle Widerwärtigkeiten des Schicksals zu erse-
zen wissen. Ich lasse dir hiemit die Fessel abnehmen,
und gebe dir die Freyheit und dein Reich.

R 2

VOL.

a) Man nimmt dem Vologesus
die Fessel ab, und die Wache
weicht zurück.

b) Bey sich selbst.

c) Sie setzen sich.

Vol. (Che ascolto mai!) a)

Luc. V. Ti meravigli, e taci?

Vol. Dal mio stupor comprendi
L'alto poter de' tuoi
Generosi favori.

Luc. V. Ora poss'io
Sperar da un grato cor? . . .

Vol. Cesare, oh Dio!
Per te che far potrei?

Luc. V. Senti. Ah tu puoi . . .
(Cesare, ardir.) b)

Vol. Che pensi, e non ti spieghi?

Luc. V. Berenice . . . Già intendi
Tutto il mio core.

Vol. E Berenice . . . Oh Dei! . . .

Luc. V. La pace del mio cor ti chiedo in lei.

Vol. Berenice mi chiedi?
Sai qual fia Berenice?

Luc. V. Il sò.

Vol. T'è noto
Ch'i nostri cori d'egual fiamma accese
Fin da prim' anni amore?

Luc. V. Pur troppo il sò.

Vol.

a) *A parte.*

b) *A parte.*

Vol. (Was höre ich!) a)

Luc.V. Du wunderst dich, und schweigst?

Vol. Du kannst aus meiner Verwunderung wahrnehmen, wie sehr mich deine besondere Großmuth rühre.

Luc.V. Kann ich nun von deinem dankbaren Herzen hoffen? . . .

Vol. Kayser, o ihr Götter! was sollte ich für dich thun können?

Luc.V. Höre. Ach! du kannst es wohl. (Kayser, sey beherzt. b)

Vol. Was denkst du, und warum erklärst du dich nicht?

Luc.V. Berenice . . . Du begreifst jezo schon mein ganzes Herz.

Vol. Und Berenice . . . O ihr Götter! . . .

Luc.V. Diese fordere ich von dir, um durch sie die Ruhe meines Herzens zu erlangen.

Vol. Die Berenice begehrest du von mir? Weißt du auch, wer sie ist?

Luc.V. Ich weiß es.

Vol. Ist es dir bewußt, daß wir von Kindheit auf einander gleich geliebet haben?

Luc.V. Ich weiß es leider! wohl.

R 3

Vol.

a) Beyseit.

b) Beyseit.

Vol. Lo fai?
E mi chiedi il mio ben, l'anima mia?
Berenice mi chiedi, e fai qual fia?

Luc. V. Ma chiede Berenice
Chi scioglie i lacci tuoi,
Chi t'offre in ricompensa e vita, e regno.

Vol. A questo prezzo è l'accettarlo indegno.

Luc. V. E ostinato ricusi? . . .

Vol. Per sì bella cagione ancor l'impero
Ricuserai dell'universo intero.

Luc. V. Vologeso, finor chiese l'amico.
Ora Cesare chiede, il vincitore;
Chiede l'arbitro alfin de' giorni tui.

Vol. Ma non già quello de gli affetti altrui. a)

Luc. V. M'irriti, audace? E non rifletti, o stolto,
Chi son, chi sei? Del giusto mio furore,
Pensaci, al suo vittima or or cadrai.

Vol. Ma non avrai di Berenice il core.

Luc. V. E insulti ancora? Olà. b) De' ceppi tuoi
A lui rendasi il peso.
E nel carcer più nero.
Pari al reato attenda
La più barbara pena, e più tremenda.

Sei

a) *Salzano entrambi con impeto.*

b) *Alla chiamata di Lucio*

*Vero entrano le guardie,
ed incatenando di nuovo Vologeso.*

Vol. Du weißt es , und begehrest von mir den liebsten Gegenstand meiner Seele ? Du begehrest von mir die Berenice , und weißt doch , wer sie ist ?

Luc. V. Derjenige aber begehrt die Berenice , der dich von denen Fesseln befreyet , und dir das Leben samt dem Reich dafür anbietet.

Vol. Das wäre unanständig , sie vor einen solchen Wehrt abzutreten.

Luc. V. Und du schlägst es mir also hartnäckig ab ? . . .

Vol. Um einer so edlen Ursache willen wollte ich auch die Herrschaft über die ganze Welt ausschlagen.

Luc. V. Bologesus , bishero habe ich sie als ein Freund von dir begehrt : jezt begehre ich sie als Kayser , als dein Ueberwinder : endlich begehre ich sie , als derjenige von dir , der dein Leben in seiner Gewalt hat.

Vol. Der aber nicht über meine Reigung befehlen kann. a)

Luc. V. Berwegener , reizest du mich zum Zorn ? Ehrichte , denkst du nicht zurück , wer ich bin , und wer du bist ? Bald sollst du als ein Schlachtopfer meines gerechten Grimms zur Erde fallen.

Vol. Du wirst aber das Herz der Berenice nicht besitzen.

Luc. V. Und du spottest noch ? Holla ! b) Man lege ihm die Fessel wieder an , und werfe ihn in den finstersten Kerker , allwo er seinem Verbrechen gemäß , der grausamsten und erschrecklichsten Strafe gewärtig seyn solle.

Du

a) Beyde stehen im Zorn auf.

b) Da Lucius Verus ruffet ,
kommen einige von der Was

che , und legen dem Bologesus die Fessel wieder an.

Sei tra' ceppi, e infulti ancor? . . .
 Ah paventa. A far d'un' empio
 Scempio - reo, crudel vendetta
 Già m'affretta - il mio furor.

Tu non ai di te pietà?
 Forfennato - core ingrato,
 Il tuo stato - la tua forte,
 La tua morte orror mi fà. a)

SCENA III.

BERENICE, e VOLOGESO.

Ber. **V**ologeso.

Vol. Mio ben.

Ber. Fra i lacci ancora
 Qui ti ritrovo? Invâno

Dunque sperai ch' Augusto . . .

Vol. In quest' istante
 Da me parti.

Ber.

a) *Parte.*

Du bist in Fesseln, und spottest noch? . . .
 O fürchte dir. Mein Zorn treibet mich
 schon zur grausamen Rache wider ei-
 nen Ruchlosen, Thdrichien und Bos-
 haften an.

Hast du kein Mitleiden mit dir selbst?
 Thdrichter, Undankbarer, dein Zu-
 stand, dein Schicksal und dein Tod ver-
 ursachen mir Schrecken. a)

Dritter Auftritt.

Berenice und Vologesus.

Ber. Vologesus.

Vol. Geliebte.

Ber. Finde ich dich hier noch in deinen Fesseln? Habe ich also
 vergebens gehoffet, daß der Kayser . . .

Vol. Eben jezo hat er mich verlassen.

Ber.

a) Gehet ab.

Ber. Con lui
Favellasti? Che disse
Spiegati . . . Il cor mi trema.

Vol. à risoluta
Quel barbaro inumano
La mia perdita, o cara.

Ber. Come!

Vol. La rea sentenza
Egli à già stabilita.
O senza Berenice, o senza vita.

Ber. Senza vita! Che ascolto? . . . Ah il pianto, il
fanguè

A salvarti se giova, e fanguè, e pianto
Tutto per te si versa!

Vadasi a' piè d'Augusto . . .

Vol. Ah Berenice,
Che tu se puoi, mi salvi
Dal mio fiero destin, io non ricuso.

Ma senti, anima mia. Se per salvarmi
Devi col mio rivale

Esser men cruda, o meno invitta, e forte,
Abbandonami pure alla mia morte.

Ber. Ch'io t'abandoni alla tua morte? Oh Dio!
Non lo sperar, ben mio. D'Augusto al piede
Corrasi. Il fier decreto
Si sospendi, s'arresti,
Si prieghi, si lusinghi . . .

Vol.

Ber. Hast du mit ihm gesprochen? Was hat er gesagt? Erkläre dich . . . Das Herz zittert mir.

Vol. Geliebte, der Grausame hat meinen Tod beschlossen.

Ber. Wie?

Vol. Er hat schon den gottlosen Ausspruch gethan: Entweder solle ich Berenice, oder mein Leben lassen.

Ber. Dein Leben? Was höre ich? . . . Ach! man vergieße Thränen und Blut, wenn sie dich retten können. Man werfe sich zu denen Füßen des Kayfers . . .

Vol. Berenice, ich wehre es nicht, daß du mich, wenn du kannst, von meinem grausamen Schicksal rettest; höre aber, meine Geliebte. Wenn du, um mich zu retten, meinem Mitbuhler nachgeben, und deine Standhaftigkeit verlihren solltest, so lasse mich lieber sterben.

Ber. Ich soll dich deinem Tode überlassen? O ihr Götter! Geliebter, hoffe dich nicht. Ich eile vielmehr zu den Füßen des Kayfers, ich werde den grausamen Entschluß zurückhalten, und mit Bitten und Schmeicheln ihn hindern . . .

Vol.

E tu potresti
 Pensar tanta viltà? Con il tiranno
 Scenderà Berenice
 Ai prieghi, alle lusinghe? Ah non fia vero.
 Cangia, cangia pensiero.
 Dell' infana richiesta io son pentito:
 Se pensasti così, m' ai già tradito.

Cara, deh ferbami

Costante il core.

Sprezza d' un barbaro

L' ira e l' amore.

Odialo, e lasciami

La pace in sen.

Non farò misero

Fra tante pene,

Se il caro bene

M' è fido almen. a)

SCENA IV.

ANICETO con LUCIO VERO in disparte, e detta.

Ber. **A** Cesare ne andrò.

a) *Parte fra le guardie.*

An.

Vol. Und du könntest noch so niederträchtig gedenken? Berentice soll sich zum Bitten und Schmeicheln gegen den Tyrannen herab lassen? O nein: Besinne dich eines bessern. Mein thdrichter Vortrag reuet mich schon. Wann du auch nur so gedacht hast, so bist du schon an mir eine Berätherin geworden.

Beliebte, ich bitte dich, erhalte mir dein standhaftes Herz. Achte weder den Zorn noch die Liebe eines Grausamen, hasse denselben, und lasse mir die Ruhe meines Herzens.

Ich werde unter so großem Leiden nicht unglücklich seyn, wenn mir nur meine Geliebte getreu ist. a)

Bierter Auftritt.

Anicetus, Lucius Verus in der Entfernung
und die vorige.

Ver. Ich will zum Kayser gehen.

2 3

An.

a) Gehet mit der Wache ab.

- An.* Regina, Augusto . . .
- Ber.* Che impone?
- An.* A te presenta
O la sua destra, o il capo
Di Vologeso estinto.
- Ber.* (Oh Dio! non regge
L'alma al colpo funesto.)
- An.* Scegli a tua voglia: il gran momento è questo.
Che risolvi? Che pensi?
- Ber.* Empio ministro
D'ancor più reo Monarca, a lui ritorna:
Digli che a Berenice
Sol l'idea fà terrore
D'un abborrito amore:
Di, che ricuso il dono
Dell' offerto suo trono:
Che lo sprezzo, il detesto, e l'odio a un segno,
Ch' all' orror del suo regno
Sò preferire il vanto
D'esser trafitta a Vologeso accanto.
- Luc. V.* Facciati il tuo voler. Vanne, Aniceto; a)
È la recisa testa
Di Vologeso . . .
- Bre.* Ah nò: crudel, t'arresta.
Odimi: o Dio!

*Luc. V.*a) *Ad Aniceto, che s'incamina.*

An. Königin, der Kayser . . .

Ber. Was befiehlt er?

An. Er bietet dir aus zweyen eines, entweder seine Hand, oder das Haupt des erblaßten Vologesus an.

Ber. (O ihr Götter! Dieser Streich thut mir zu wehe!)

An. Erwehle nach deinem Belieben: Dieses ist der wichtige Zeitpunkt. Zu was entschliessest du dich? Was denkest du?

Ber. Ruchloser Diener eines noch lasterhaftern Monarchen, kehre zurück, und sage ihm, daß der bloße Gedanke einer verhaßten Liebe der Berenice Schrecken verursache: sage ihm, daß ich den Thron, den er mir anbietet, nicht verlange, daß ich ihn verachte, verabscheue, und so sehr hasse, daß ich lieber den Ruhm haben will, dem Vologesus zur Seite zu sterben, als den Verdruß, seine Mitregentin zu seyn.

Luc. V. Es geschehe, wie du verlangest hast. Anicetus, a) gehe, und bringe das abgeschlagene Haupt des Vologesus. . .

Ber. Ach! nein. Grausamer, bleibe hier. Höre mich an. O ihr Götter!

Luc. V.

a) Anicetus will fortgehen.

Luc. V. Che chiedi?

Ber. Io sì vicino

Il colpo non credea: . . . Che smania! . . . Oh
Numi! . . .

Luc. V. Parla.

Ber. Vorrei . . . Non fo . . .

Luc. V. Spiegati.

Ber. Indarno . . .

Luc. V. Dunque?

Ber. Una man pretendi . . .

Luc. V. Eh ben, s'adempia il cenno. a)

Ber. Ahime! Sospendi.

Povero Vologeso! Ah ch'io ti perdo,

E ti perdo per sempre! Io di tua morte,

Io son la rea . . . Quel sangue,

Quel sangue . . . Oh Dio! . . .

Luc. V. Deh sgombra ormai, Regina,

Dal torbido pensiere

Imagini fi nere.

Non morrà Vologeso, E vita, e trono,

Se il tuo cor non mi nieghi, oggi gli dono.

Ber. Il mio cor! . . . Ah tiranno,

Non l'otterrai se pria . . .

Luc. V.

a) *Ad Aniceto come sopra.*

Luc.V. Was verlangest du?

Ber. Ich glaubte nicht, daß die Gefahr so nahe wäre . . .
Welch eine Wuth! . . . O ihr Götter! . . .

Luc.V. Rede.

Ber. Ich möchte . . . Ich weiß es nicht.

Luc.V. Erkläre dich.

Ber. Vergebens . . .

Luc.V. Also?

Ber. Du verlangest eine Hand . . .

Luc.V. Wohl an, man befolge meinen Befehl. a)

Ber. O wehe mir! Halte ein. Unglücklicher Bologesus! Ach!
ich verlihere dich, und zwar auf ewig. Ich bin an deiz
nem Tode schuldig . . . Das Blut . . . O ihr
Götter! . . .

Luc.V. Königin, ich bitte dich, schlage dir so betrübte Gedan-
ken aus dem Sinn. Bologesus soll nicht sterben. Ich
will ihm heute das Leben und den Thron schenken, wenn
du mir dein Herz nicht versagest.

Ber. Mein Herz? . . . Ey Tyrann, du sollest es nicht er-
halten, ehe dann . . .

Luc.V.

a) Dem Amicetus, wie zuvor.

Luc. V. Son stanco alfine
Di più chiederlo invano.
Guardie, Aniceto, olà. a)

Ber. Ferma, inumano. b)

Tu chiedi il mio core,

Il cor ti darò.

Ma infida! Che parlò?

Crudel, non sperarlo . . .

Ma ferma . . . ma intendi . . .

Ma l'ira sospendi:

Sì, il cor ti darò.

Che abisso d'affanni!

Per tutto è periglio:

Non ò più consiglio:

Ragion più non ò. c)

SCENA V.

LUCIO VERO, e ANICETO.

Luc. V. Seguita: ed il suo core

Meglio il labbro ti scuopra. Indi a Lucilla Tor-

a) Con furore, e precipitazione.

b) Entrano alcune guardie.

c) Parte.

Luc. V. Ich bin endlich des vergeblichen Anhaltens müde. Ihr,
von der Wache, Anicetus, Holla! a)

Ber. Grausamer, bleibe hier. b)

Wenn du mein Herz verlangest, so will ich
es dir geben. Aber ich Ungetreue! Was
habe ich gesagt? . . . Grausamer, hoffe
es nicht . . . Aber bleibe hier . . .
höre mich an . . . Mäßige deinen
Zorn: ja, ich will dir mein Herz ge-
ben.

Ich sehe aller Orten Gefahr, weiß keinen
Rath mehr, und bin in der größten Ver-
wirrung. a)

Fünfter Auftritt.

Lucius Verus und Anicetus.

Luc. V. Folge ihr, und lasse sie dir ihre Gesinnung besser ent-
decken. Hernach gehe zur Lucilla, und sage ihr, daß sie

M 2

sich

a) Mit Zorn und erhitzt.

b) Einige von der Wache ers

scheinen.

c) Gehet ab.

Torna, e dille che pensi
 Con Flavio in questo dì da' nostri lidi
 A dispiegar le vele.

An. Sarò del cenno effecutor fedele. a)

SCENA VI.

LUCIO VERO *solo.*

De' miei desiri omai
 Presso al porto io mi veggo. E pur quest' alma
 Sperar non sà la fospirata calma.
 Che farà? Donde viene
 L'importuno timore? . . . Ah Berenice
 Farmi non può felice. A me la destra
 Costretta forse alfin darà. Ma intanto
 Odierà prevenuto in Lucio Vero
 D'un tiranno l'aspetto il suo pensiero.
 E ventura farà, farà gran forte
 Se incauto a questo feno
 In un con lei non stringerò la morte . . .

Che farò? . . . Privarmi io deggio
 Del mio ben, dell' Idol mio?
 Mà l'amor . . . la gloria . . . Oh Dio!
 Già cominiciò a delirar. b)

a) *Parte.*

b) *Parte.*

SCENA

sich gefasst machen solle, heute noch mit dem Flavius von unserm Ufer abzusegeln.

An. Ich werde deinen Befehl befolgen. a)

Sechster Auftritt.

Lucius Verus allein.

Ich sehe, daß ich dem Ziel meines Verlangens nahe bin; und doch kan mein Gemüth die erwünschte Ruhe noch nicht hoffen: Was wird es werden? Woher kommt die ungestümme Furcht? . . . Ach! Berenice kan mich nicht glücklich machen. Sie wird mir vielleicht aus Zwang die Hand reichen, indessen aber mich als einen Tyrannen in ihren Gedanken hassen: Und es wird ein grosses Glück seyn, wenn ich nicht aus Unbedachtsamkeit durch ihre Verbindung mich höchst unglücklich mache.

Was soll ich thun? . . . Soll ich mich meiner Geliebten begeben? Die Liebe aber . . . Der Ruhm . . . O ihr Götter! ich gerathe schon in Verwirrung. b)

M 3

Sieben-

a) Gehet ab.

b) Gehet ab.

SCENA VII.

Luogo d'antichi sepolcri contiguo alle carceri.

LUCILLA, e FLAVIO.

Flav. **E** Aniceto parlò? Lucio l'impose?
D'un Cesare alla figlia
Si oltraggioso rifiuto?

Lucil. Augusto vuole
Ch' alle rive del Tebro
Teco io faccia ritorno
Pria che tramonti il giorno.

Flav. Ah l'infedele
Impunito non fia. Colla tua destra
Anche il Cesareo trono
Perder dovrà.

Lucil. Che importa?
Sposerà Berenice!

Flav. Lo spera in van. Roma non soffre al suo
Misto il sangue straniero. In tua difesa,
Delle leggi in vendetta
Un susurro guerrier già grida all'armi
Fra le schiere Latine. Io lo destai:
Fomentar lo io saprò.

Lucil.

Siebender Auftritt.

Alte Begräbnisse , in deren Gegend Gefängnisse.

Lucius und Flavius.

Flav. Hat Unicetus mit dir gesprochen ? Hat es Lucius befohlen ? Soll man einer Kayserlichen Prinzessin so schimpflich begegnen ?

Lucil. Der Kayser will , daß wir heute noch von hier abreisen sollen.

Flav. Ey , der Ungetreue soll nicht ungestraft bleiben. Er soll nebst deiner Hand auch den Kayserlichen Thron verlihren.

Lucil. Was ist daran gelegen ? Er wird sich doch mit der Berenice vermählen.

Flav. Er hoffet es vergebens. Rom leidet keine Vermischung mit fremdem Geblüte. Man ruffet schon unter dem Römischen Kriegsheer, zu deiner Vertheidigung und Handhabung der Geseze, durch einen heimlichen Aufstand zum Gewehr. Ich habe denselben erregt, und werde ihn auch auszuführen wissen.

Lucil.

Lucil. Nulla si tenti
 Fin che feco io non parlo.
 Al varco ad aspettarlo
 Quì venni espressa.

Flav. A lui
 Favellar tu potrai.
 Seco ti lascierò. La nota schiera
 De' fatelliti tuoi
 Veggo da lunge avvicinarsi a noi.

Rammentagli chi sei,
 Che fede a te giurò:
 E che l'onor tu dei
 Di Roma conservar.

Digli che un solo eccesso
 Spesso - fra noi bastò
 Di mille fatti egreggi
 Gli pregi - ad oscurar. a)

SCENA VIII.

LUCIO VERO con seguito, BERENICE, e detta.

Ber. Dunque, Augusto, concedi
 Che a Vologeso io parli? *Luc. V.*

a) *Parte.*

Lucil. Man soll nichts unternehmen, ehe ich mit ihm gesprochen habe. Ich bin mit allem Fleiß hieher gekommen, um bey der Abfahrt auf ihn zu warten.

Flav. Du wirst mit ihm nicht sprechen können. Ich will dich bey ihm alleine lassen; denn ich sehe von weitem, daß seine Trabanten sich uns nähern.

Erinnere ihn deines Standes, und daß er dir die Treue geschworen habe, du aber die Ehre Roms zu retten schuldig seyest.

Sage ihm, daß öfters eine einige Ausschweifung den Glanz tausend schöner Handlungen zu verdunkeln vermöge. a)

Achter Auftritt.

Lucius Verus mit einem Gefolge, Berenice und die vorige.

Ber. Kayser, also erlaubest du, daß ich mit dem Vologesus rede?

Luc. V.

a) Gehet ab.

Luc. V. Anche una volta
Favellar gli potrai. Per compiacerti
Io quì mi trassi.

Ber. A noi
Dunque il Re nè verrà?

Lucil. Cesare.

Luc. V. (Oh incontro!) a)

Lucil. Il rivedermi Augusto
Non ti forprenda,

Luc. V. A che venisti?

Lucil. Io venni
Ad ascoltar dalla tua bocca istessa
Il mio destino.

Luc. V. Principessa, è vero;
Più non l'oso celar. Gli affetti miei
T'involò Berenice. In van difeso
Dal poter di quei rai
Collo splendor tu m'ai
De' tuoi bei lumi. La mia colpa udisti:
Sfoga pur l'odio tuo. Dinimi spergiuro,
Ingrato, mancator; nomi che tutti
Convengono al mio eccesso.
Son reo convinto, e lo confesso io stesso.

Lucil. No, Cesare. T'assolvo, e vieto al labbro
Le inutili querele.

Ber.

a) *A parte.*

Luc. V. Du kannst noch einmal mit ihm sprechen. Ich bin dir zu lieb hieher gekommen.

Ber. Also wird der König zu uns kommen?

Lucil. Kayser!

Luc. V. (Welch eine Begegnung! a)

Lucil. Laß dich nicht befremden, daß du mich wieder siehest.

Luc. V. Warum bist du dann zurück gekommen?

Lucil. Ich bin gekommen um aus deinem Munde selbst mein Schicksal zu vernehmen.

Luc. V. Prinzessin, es ist wahr, ich getraue es mir nicht mehr zu verheelen, Berenice hat dir meine Neigung geraubet. Du hast mich mit dem Glanz deiner Augen wider die Macht ihrer Schönheit vergeblich geschützt. Du hast nun gehört, daß ich mich selbst schuldig gebe, und kannst daher deinen Haß sicher wider mich äußern. Nenne mich einen Meineidigen, Undankbaren, einen Ungetreuen, meine Ausschweifung hat alle diese Namen verdient. Ich bin schuldig, ich bin es überzeuget, und gestehe es selbst.

Lucil. Nein, Kayser. Ich spreche dich los, und will nicht, daß du vergebliche Klagen führen solltest.

R 2

Lucil.

Ber. Ah! serbati fedele,
Cesare, a tanto amor.

Luc. V. Forse a lei servo
Quando credo tradirla.
Forse non m'ama; e forse ad altre faci
Arde Lucilla ancor . . .

Lucil. Perfido, ah taci.
E all' ingiuria gl' insulti
Aggiunger osi? Ingrato!
Io non t'amai? Non t'amo?
Con qual fronte puoi dirlo?
Perfido! Io non t'amai? Numi, e soffrirlo
Potete ancora? In questo punto istesso,
Che m'oltraggi, e m'offendi,
Ch' abborrirti dovrei . . .
Oh Dei! voi lo sapete. Ancor d'amarti
Temo, infedel.

Luc. V. M'odia, se vuoi; ma parti.

Lucil. Partirò, se vuoi così.

Resta, ingrato, in libertà.

Ma l'amor . . . la fè . . . Chisà? . . .

Forse in ciel maturo è il di . . .

Ah comincia a palpitar.

Ber. Ach! Kayser, werde einer so grossen Liebe nicht ungetreu.

Luc.V. Vielleicht thue ich ihr einen Dienst dadurch, wenn ich glaube, ein Verräther an ihr zu seyn. Vielleicht liebet sie mich nicht, sondern liebet selbst einen andern . . .

Lucil. Treulofer, schweige. Getranest du dir nach dem mir angethanen Unrecht meiner noch zu spotten? Undankbarer, habe ich dich nicht geliebet? Liebe ich dich nicht noch? Wie kannst du dieses sagen? Treulofer, ich solle dich nicht geliebet haben? Ihr Götter, könnet ihr noch zusehen? In diesem Augenblick selbstem, da du mich beschimpfest und beleidigest, und ich dich verabscheuen sollte . . . O ihr Götter, ihr wisset es! Ungetreuer, ich fürchte mich, dich zu lieben.

LucV. Hassfe mich, wenn du willst, gehe aber von hier.

Lucil. Ja, ich will von hier gehen, wenn du es so haben willst. Undankbarer, genieße deine Freyheit. Allein die Liebe . . . die Treue . . . Wer weist es? Vielleicht hat der Himmel die Zeit schon bestimmt . . . Ach! fange an zu zittern.

Alma rea, se in quest' estremo
 Per te ancora io gelo, io tremo,
 Che fedel non t'adorai
 Come mai - potrai - pensar? a)

SCENA IX.

LUCIO VERO, e BERENICE.

Luc. V. **P**arti? . . . Respiro. Il prigionier si guidi, b)
 Custodi, a me. Regina, a lui se brami
 Libera favellare, io non tel vieto.
 Mi scofterò.

Ber. No: troppo al gran secreto
 La tua presenza è necessaria. Resta.
 Il mio dover compito
 Voglio che miri.

Luc. V. Accetterò l'invito;
 Che legge ogni tuo cenno è a chi t'adora.

Ber. Le tenerezze tue sospendi ancora. c)

SCENA

a) Parte.

b) A' custodi, alcuni de' qua-
 li vanno alla prigione per

farne sortir Vologeso.

c) Con ironia amara.

Meineidiger , wenn ich noch , da die Sache auf das äufferste gekommen , um deinetwegen mich fürchte und zittere , wie kannst du glauben , daß ich dir nicht beständig treu gewesen. a)

Neunter Auftritt.

Lucius Verus und Berenice.

Luc. V. Ist sie fort? . . . Nun erhohle ich mich wieder. Ihr von der Wache , b) führet den Gefangenen zu mir. Königin , wenn du mit ihm frey und ungescheuet sprechen willst , so habe ich nichts dagegen : ich will mich entfernen.

Ber. Nein : Deine Gegenwart ist zu dem Geheimniß allzu nothwendig. Bleibe hier. Du sollst mit ansehen , wie ich meine Schuldigkeit beobachten werde.

Luc. V. Ich lasse es mir gefallen ; denn du hast demjenigen , der dich verehret , zu befehlen.

Ber. Halte noch mit deinen zärtlichen Ausdrücken zurück. c)

Sehen:

a) Gehet ab.

b) Der Wache , wovon einige nach dem Gefängniß gehen,

um den Vologesus daraus abzuholen.

c) Auf eine sehr spöttische Weise.

SCENA X.

VOLOGESO, che vien fuori della sua prigione, e detti.

Luc. V. **R**e de' Parti

Vol. T'ascolto. a)

Luc. V. Con men torbido volto

A rimirar t'avvezza

Chi spezza i ceppi tuoi, chi t'erger al trono.

Vol. Se mi viene da te, sospetto è il dono. b)

Luc. V. Riceverlo potrai, se più ti piace,

Per man di Berenice. A lei dobbiamo

Tu vita, e libertade, io quella pace,

Che invan cercai finora.

Vol. Come! . . . Ah! c)

Ber. Le smanie tue sospendi ancora. d)

Vol. Meglio ti spiega, o cara. e)

Luc. V. A te non lice

Più chiamarla così. Rispetta in lei

La tua liberatrice,

E del tuo vincitor la sposa onora.

Ber.

a) *Volgendosi sprezzante altrove.*

b) *Senza mirarlo in volto.*

c) *Con trasporto, o verso Berenice.*

d) *Placida.*

e) *Con impazienza.*

Zehender Auftritt.

Vologesus, welcher aus seinem Gefängnisse kommt,
und die vorige.

Luc. V. König der Parther.

Vol. Ich höre dich an. a)

Luc. V. Lerne denjenigen, der dich von deinen Fesseln befrejet, und auf den Thron erhöht, mit einem freundlichen Gesichte anzusehen.

Vol. Wenn dieses Geschenk von dir kommt, so ist es verdächtig. b)

Luc. V. Du kannst es, wenn es dir gefälliger ist, aus der Hand der Berenice empfangen. Wir beide sind derselben verbunden: Du hast ihr das Leben und die Freyheit, ich aber die Gemüths-Ruhe, so ich bisher vergeblich gesucht, zu verdanken.

Vol. Wie? . . . Ach! c)

Ber. Halte mit deinem Zorn noch ein. d)

Vol. Geliebte, erkläre dich deutlicher. e)

Luc. V. Du darfst sie nicht mehr so nennen, verehere dieselbe als deine Erretterin, und als die Gemahlin deines Bestiegers. Ber.

a) Indem er sich mit Verachtung anderswohin wendet.

c) Zur Berenice in heftiger Gemüths-Bewegung.

d) Sanftmüthig.

e) Mit Ungedult.

b) Ohne ihn anzusehen,

Ber. A farmi un tant' onor sospendi ancora. a)

Luc. V. Perchè? Non promettesti
A me la destra?

Ber. No. Promisi il core
In prezzo di sua vita.

Luc. V. E il core accetto.

Ber. Vieni a svellerlo dunque a me dal petto. b)
Ma salvami il mio bene,
Ma la promessa attendi,
Ma vita, e foglio, e libertà gli rendi.

Luc. V. Sol per tuo scherno, e giuoco c)
Servir dunque mi fai? Saprò punirti,
Insensata che sei,
Del temerario ardir.

Vol. Rispetta in lei
La mia liberatrice. d)
D'un Monarca infelice
La conforte fedel, tiranno, onora.

Luc. V. E a provocarmi ancora
Tu ritorni, o fellone? Olà. Si chiuda e)
Nelle regie sue stanze
Questa fiera crudel. Colui si tragga
Fra più stretti legami
Al carcere primiero.

a) Con ironia amara.

b) Con impeto.

c) Minaccioso.

d) Con amarezza insultante.

e) Verso i suoi custodi.

Ber.

Ber. Du darfst mir eine so grosse Ehre noch nicht anthun. a)

Luc.V. Warum? Hast du mir nicht deine Hand versprochen?

Ber. Nein, das Herz hab ich dir für sein Leben versprochen.

Luc.V. Und dieses nehme ich an.

Ber. So komme, und reisse es mir aus dem Leibe. b) Errette mir aber meinen Geliebten, halte dein Versprechen, und gib ihm das Leben, den Thron und die Freiheit wieder.

Luc.V. Also soll ich dir nur zum Spott und Gelächter dienen? c) Thörichte, ich werde deine Kühnheit zu bestrafen wissen.

Vol. Tyrann, verehere sie als meine Erretterin, d) und getreue Gemahlin eines unglücklichen Monarchen.

Luc.V. Boshafter, willst du mich auch wieder zum Zorn reizen? Holla! e) Man verschliesse diese rasende in ihr Zimmer, und werfe diesen Bbswicht in Eisen und Banden in den vorigen Kerker.

D 2

Ber.

a) Auf eine sehr spöttische Weise.

b) Mit Ungestümme.

c) Drohend.

d) Mit empfindlicher Verspottung.

e) Seiner Wache.

Ber. Se per te soffro, o caro, a)

Vol. Se fedel tu mi fei, dolce mio bene, b)

Ber. Che bel soffrir!

Vol. Che amabili catene! c)

Se fida m'adora, d)

Penando si mora.

Ber. Si viva in catene

Amando il mio bene. e)

Luc. U. Così m'infultate?

Audaci, tremate.

Vol. Terrore io non sento. f)

Ber. Di te non pavento. g)

Luc. U. Ah perfida! Infano! . . .

Vol. Minacci; ma invano. h)

Ber. Tiranno, inumano. i)

Luc. U. Superbi.

Vol.

a) Con tenerezza a Vologeso.

b) Come sopra a Berenice.

c) Baciando le sue catene.

d) Verso Lucio Vero con un contegno lieto, e tranquillo.

e) Come sopra.

f) Con dispreggio.

g) Similmente.

h) Insultando.

i) Insultando.

Ber. Geliebter, wenn ich um deinetwegen leide; a)

Vol. Geliebte, wenn du mir getreu bist; b)

Ber. Wie gerne leide ich!

Vol. Wie angenehm sind mir die Fessel! c)

Wenn sie mir getreu ist, und mich liebet, d) so sterbe man mitten im Leiden.

Ber. Man leide alles mit Gedult, wann mich nur mein Geliebter liebet. e)

Luc. V. Spottet ihr meiner so? Vermessene zittert.

Vol. Ich erschrecke gar nicht. f)

Ber. Ich fürchte mir nicht vor dir. g)

Luc. V. Du Trenlose! Du Thörichter! . . .

Vol. Du drohest vergeblich. h)

Ber. Tyrann, Unmensch! i)

Luc. V. Ihr Hochmüthigen!

D 3

Vol.

a) Mit Färtlichkeit dem Volos
gesus.

b) Wie zuvor der Berenice.

c) Indem er seine Fessel küßet.

d) Gegen dem Lucius Verus
mit einer freundigen und ru-
higen Stellung.

e) Wie zuvor.

f) Mit Verachtung.

g) Mit gleicher Verachtung.

h) Beschimpfend.

i) Wie zuvor.

Vol. e Ber. Crudele.

Luc. V. Vedrete . . .

Vol. e Ber. T'inganni.

A 3. { Se in mezzo agli affanni, a)

Le pene, i tormenti,

Lamenti, - e querele

Tu sperì } sentir.

Luc. V. Io spero }

Luc. V. Qual furia! b)

Vol. Tu fremiti?

Luc. V. Che smania! c)

Ber. Tu tremi?

Luc. V. M'adiro . . . - *Sospiro* . . .

Vol. T'infiammi?

Ber. T'accendi? d)

Vol. Poi l'ire sospendi?

Ber. Poi torni a gelar?

a) *Lucio Vero sempre minaccioso ora all' uno, ora all' altra.*

b) *Agitato da se.*

c) *Palpitando smanioso, e gu-*

ardando or l'uno, or l'altra.

d) *Observando attenti Lucio Vero che solo si agita, freme; indi immobil si arresta.*

Vol.

Vol. und
Ber.

{ Grausamer!

Luc. V.

Ihr sollt sehen . . .

Vol. und
Ber.

{ Du betrügest dich.

In 3.

{ Wenn du hoffest, a) wir werden mitten
in unserm Leiden Pein und Marter
fühlen, oder uns darüber beklagen.

Luc. V.

{ Ich hoffe es.

Luc. V.

Welch eine Wuth! b)

Vol.

Du tobest?

Luc. V.

Welch eine Raserey! c)

Ber.

Du zitterst?

Luc. V.

Ich ergrimme . . . Ich senfze . . .

Vol.

Du brennest vor Zorn?

Ber.

Du wirst erhitzt? a)

Vol.

Hernach läßt dein Zorn nach?

Ber.

Hernach legt sich deine Erbitterung?

Vol.

a) Indem Lucius Verus immer bald dem einen bald der andern drohet.

b) Bey sich selbst, beunruhiget.

c) Indem er vor Raserey tobet, und bald den einen, bald die andere ansiehet.

*Vol. e Ber.**A 2.*

{ Va, mostro: va, indegno.
 Dal nostro contegno
 Vedrai se da forti b)
 Gli strazi, e le morti
 Sapremo soffrir. c)

Luc. V. Sdegni miei, dove siete? d)

Chi nel sen v'agghiacciò? Perchè tacete? . . .

Qual' orror funesto, e nero?

Qual caligine profonda!

Dove son? Qual mi circonda

Freddo insolito terror?

Ah tu sei, rimorso fiero,

Che i miei palpiti risvegli:

Tu che vegli - notte e giorno

De' tiranni intorno - al cor.

FINE DELL' ATTO SECONDO.**BALLO**a) *Intrepidi, e sprezzanti.**diversi lati.*b) *Partono fra le guardie da*c) *Attonite.*

Gehe, Unmensch, gehe Unwürdiger!
 Du sollst es an unserer Gelassenheit wahr
 nehmen, b) ob wir Marter und Tod
 großmüthig werden ertragen können
 oder nicht. c)

Vol. II. Ber.
 Luc. V. Zorn und Wuth, wo seyd ihr? d) Wer hat euch gehemet? Warum beweget ihr euch nicht mehr? . . .

Welch eine betrubte Furcht! Welch eine tiefe Finsterniß! Wo bin ich? Was für ein eiskalter und ungewöhnlicher Schrecken überfällt mich?

Ach! du grausame Gewissens = Angst, du bist es, die mich quälet: du beunruhigst das Herz der Tyrannen Tag und Nacht.

Ende der zweyten Abhandlung.

Zwey =

a) Indem sie ganz aufmerksam den Lucius Verus betrachten, der allein beunruhiget ist, in einen schnellen Zorn geräth, und hernach wieder unbeweglich stille stehet.

b) Unersehroffen und mit Verachtung.

c) Gehen mit der Wache zu verschiedenen Seiten ab.

d) Erstaunt.

BALLO SECONDO.

Il Ratto di Proserpina.

La scena rappresenta il monte Etna ; con veduta , dal lato opposto , di una parte del palazzo di Cerere.

S C E N A I.

I Titani stanno occupati ad ammuchiare rupi sopra rupi. Vanno eglino sudando al loro lavoro , comandati dal celebre Gigante Encelado , che v`a minacciando Giove istesso , di voler scacciare da' Cieli i Dei , e rendersene padrone mediante la tentata da lui scalada. V`a affrettando con somma premura la sua grande impresa coll' andar ammontando i sassi per inalzarli fino al cielo. Giove mosso da giusto sdegno , f`a uscire dalle loro caverne i venti per scuotere la terra. Vibra egli i suoi fulmini , ed i giganti sotto l'enorme peso delle rupi , che ammonticchiate avevano, restano schiacciati; e l'orgoglioso Encelado sepolto sotto le ruine del suo proprio lavoro. Il palazzo di Cerere , smosso dalle orribili scosse , scrolla affatto.

S C E N A II.

Giardini di Cerere con cascate , fontane , statue di marmo, zolle &c.

Invita Cerere i Dei dell'acqua e de' boschi a celebrare, con balli adattati , il trionfo di Giove. Vi si frammischia Proserpi-

Zweyter Tanz.

Raub der Proserpine.

Ein Theil des Theaters stellet den Berg Etna vor: auf der andern Seite siehet man einen Theil des Pallasts der Ceres.

Erster Auftritt.

Es beschäftigen sich die Titanen damit, daß sie Felsen auf einander häufen: Der berühmte Riese Enceladus führt und treibet sie zur Arbeit an. Er bedrohet den Jupiter selbst, will den Himmel stürmen, und die Götter aus demselben verjagen. In diesem Vorhaben häuft er immer Felsen auf Felsen, und thürmet sie bis an den Himmel auf. Jupiter erzürnt sich über seine Frechheit, und befiehlt den Winden, die Erde zu erschüttern. Er wirft seine Strahlen, die Riesen werden durch das entsezliche Gewicht und die Last der Felsen erschlagen und bedekt, Enceladus aber, ihr verwegenes Haupt, wird unter dem Umsturz seiner eignen Arbeit begraben. Der Pallast der Ceres wird durch entsezliche Stöße erschüttert, und eingestürzt:

Zweyter Auftritt.

Die Schaubühne stellet die Gärten der Ceres vor, in welchen Wasser-Künsten, Springbrunnen, Wasen, marmorne Figuren u. s. f. zu sehen.

Ceres ladet die Gottheiten des Wassers und der Wälder ein, den Triumph Jupiters durch Tänze zu feyren. Proserpine in

Perfina in compagnia delle Naiadi ed altre Ninfe fue compagne, che tutte esprimono il di loro contento di vedere purgata la terra dai Giganti, che fin allora l'aveano infestata col toglierne affatto ogni pace e felicità da' di lei abitanti. Si presentano i Fauni, che delle armi de' Titani, percossi dai fulmini, ne formano de' trofei, e sospesili agli alberi vanno celebrando in balli convenevoli a questo soggetto la Vittoria del più potente de' Dei.

S C E N A III.

Disceso da' cieli Mercurio, procura di persuadere Cerere, insistendogli per ordine di Giove, che in Frigia si trasporti, per farvi cessare le desolazioni e rinascere l'abondanza. Cerere per compiacere Giove, Capo degli Dei, di cui le catene porta ancora, si accinge ad obedirlo. Batte Mercurio la terra col suo Caduceo, e subito ne sorte un Carro magnifico tirato da due Dragoni alati. Cerere con gran pena, spargendo lacrime, lascia Proserpina e la rimette nelle mani delle Ninfe, raccomandandola alla cura di tutte le Divinità, soggette alle di lei leggi, mentre Proserpina con eguali affanni si vede staccare da' lati della sua diletissima madre. Ma vince finalmente Cerere le sue tenerezze, col riflesso del suo dovere, e, correndo con velocità al suo carro, che rapidamente va fendendo l'aria, sparisce dalla vista di quelle, che con le braccia distese fan mille voti per il felice di lei ritorno.

Partono per la caccia i Fauni colle altre Deità campestri: Quelle delle acque e le Naiadi nelle grotte si nascondono, restando

der Gesellschaft der Nnyaden , der Nnyphen und der Amadrias den findet sich bey diesem Fest ein. Es erstreuen sich alle, die Erde von dem Riesen- Geschlecht gereinigt zu sehen, das sie verheerte und den Frieden und die Glückseligkeit der Einwohner derselben stohrte. Die Feld-Götter errichten Sieges-Zeichen mit den Wafen der erschlagenen Titanen, welche sie an die Bäume hängen und durch Länze den Sieg des mächtigsten der Götter feierlich begehén.

Dritter Auftritt.

Mercur kommt vom Himmel , und beredet auf Befehl Jupiters die Ceres dahin , sich nach Phrygien zu begeben, allda die Verheerung abzuwenden, und den Ueberfluß wieder hervorzubringen. Ceres aus Achtung vor diese Gottheit, dessen Kette sie noch fesselt, ist bereit, dem Jupiter zu gehorchen. Mercurius schlägt mit seinem Stab auf die Erde, und aus derselben kommt sogleich ein mit zwey geflügelten Schlangen bespannter Wagen hervor. Ceres aber kann sich nicht von der Proserpine scheiden, ohne bittere Thränen zu vergiessen: Sie übergibt dieselbe in die Hände der Nnyphen, und empfielt sie allen Gottheiten, die unter ihren Gesezen stehen. Proserpine ist eben so sehr bey dieser Scheidung gerührt, und kann sich kaum von ihrer liebsten Mutter losmachen, wo nicht ihre Schuldigkeit endlich über ihre Zärtlichkeit das Uebergewicht erhalten. Ceres steigt in ihren Wagen, der sich schnell in die Luft erhebt, und wird bald dem Gesicht derer entzogen, die ihre Arme nach ihr ausstrecken, und tausend Wünsche wegen ihrer glücklichen Ruffunft thun.

Die Wald-Götter und Götinnen gehen auf die Jagd: die Wasser-Götinnen und Najaden verstecken sich in Grotten: Proserpine

ftando fola ne' giardini Proferpina colla Ninfa Cianeà. Ambedue colà fi divertifcono à raccorre de' fiori ed a farne una corona , colla quale Cianeà orna la tefta di Proferpina. - Mà nell' iftante , che fi danno al piacere di fpecchiarfi nelle acque trasparenti d'una fontana , la terra fi apre.

S C E N A IV.

Comparifce col fequito delle altre Deità infernali Plutone, che fcefo appena dal fuo carro , va con fretta a portar i fuoi omaggi a Proferpina , che volendo fuggirfene frettolofamente, viene fermata nel corfo dal Dio dell' inferno , che gli fcofre le fue fiamme. Non rifpondendo Proferpina che con difprezzo e con indifferenza , e Plutone non potendo nulla ottenere con preghiere , ricorre alla forza , e violentemente perfequifce Proferpina , che, volendofene afficurarè , va a cercare la fua ficurrezza nelle braccia di Cianeà. Incalzandola fempre Plutone , la rapifce , e la trasporta ful fuo carro. Cianeà l'infeguiſce, ma precipitandofi il carro nelle infernali voragini , credendo già tener Proferpina , miferamente fi vede deluſa , altro di Proferpina non tenendo , che una fua fascia. Aſcalaffo , confidente di Plutone raccomanda alla Ninfa il più profondo ſilenzio per non eſporſi alla vendetta di Plutone. Parte Cianeà eſprimendo il più vivo dolore e la fua interna difperazione.

SCENA

serpine und die Nymphe Cyana aber bleiben allein in den Gärten, wo sie Blumen pflücken und Sträuße machen, mit welchen Cyana das Haupt der Proserpina schmückt. Da sie sich aber damit ergötzen, in das durchsichtige Wasser einer Quelle zu schauen, so eröfnet sich die Erde.

Vierter Auftritt.

Es erscheint Pluto auf seinem Wagen in Gesellschaft der unterirdischen Gottheiten: Er steigt aus, um der jungen Proserpine seine Ehrfurcht zu bezeugen, welche aber eilends von ihm hinwegflieht. Pluto hält sie an, giebt ihr seine heftige Liebe zu erkennen, welche aber Proserpina nur mit Haß und Verachtung beantwortet. Da er also mit Bitten und gelinden Vorstellungen nichts erhalten kann, so gebraucht er Gewalt, verfolgt die Proserpine, welche sich in den Schutz und in die Arme der Cyane begiebt, aus welchen sie Pluto mit Gewalt reißt, und sie auf seinem Wagen mit sich fort nimmt. Cyane eilt ihr nach, der Wagen des Pluto aber stürzt sich in die Hölle, und Cyane, so glaubte, Proserpine zu haben, hat nichts als ihre Binde. Ascalaphus ein Vertrauter des Pluto, empfiehlt dieser Nymphe das genaueste Stillschweigen, wann sie sich anders nicht der Rache des Pluto aussetzen will. Sie geht also ab, da sie ihren heftigen Schmerzen, und ihre Verzweiflung zu erkennen giebt.

Fünf=

S C E N A V.

Campi Elisi.

Capitata nell' inferno Proserpina , viene rispettosamente salutata da quelle ombre felici , prostermandosi a' di lei piedi le Deità infernali , e regalandola de' più ricchi doni. Ma nè gli omaggi presentatigli nè l'amore di Plutone vengono da lei aggradite , anzi costantemente sprezza gli uni e l'altro, dandosi continuamente al più vivo dolore. Vani riescono tutti gli sforzi da Plutone fatti per incontrare il suo amore e per vincere la di lei tristezza ed indifferenza.

S C E N A VI.

Invoca Plutone l'Amore , e questo Dio , esaudite le sue preghiere comparisce in forma d'una delle ombre fortunate, accolto con mille atti di giubilo dagli abitanti de' campi Elisi e dalle Divinità infernali. Proserpina , animata da nuovi ardori , è incapace di resistere alla forza di nuove fiamme , e vendendosi intorno nuove grazie , dimenticato il dolore di Cerere, si dà al piacere dell' amore , e con estrema allegrezza si getta nelle braccia di Plutone. A sì bella unione applaudiscono le Ombre ed i Dei dell' orco , celebrando in balli , diretti dall' amore la felicità de' due sposi novelli.

SCENA

Fünfter Auftritt.

Die Schaubühne stellt die Elysäische Felder vor.

Da die Proserpine ankommt, beeifern sich die glückliche Geister ihr Ehre zu erweisen: Die unterirdische Gottheiten werfen sich zu ihren Füßen, und machen ihr die reichste Geschenke. Diese neue Königin der Hölle aber achtet weder diese Ehrenbezeugungen, noch die Liebe des Pluto, sondern ist noch immer äusserst betrübt: Pluto giebt sich alle Mühe ihr zu gefallen, es ist aber nichts im Stand ihre Traurigkeit zu lindern, noch ihre Gleichgültigkeit zu bezwingen.

Sechster Auftritt.

Pluto ruft die Liebe zu Hülfe, welche unter der Gestalt eines glücklichen Geistes erscheint. Bey Erscheinung derselben sind die Bewohner der Elysäischen Felder und unterirdische Gottheiten in der größten Freude. Proserpine aber kann sich wider die neu verspürte Eindrücke der Liebe nicht genugsam wehren, sie vergift die Ceres und ihre Schmerzen. Sie überläßt sich nun ihrer Glückseligkeit, und wirft sich in die Arme des Pluto. Alle glückliche Geister und die höllische Gottheiten bezeugen ihre Freude bey einer so schönen Verbindung, und feyren in Tänzen, welche die Liebe anführt, das Glück der beeden neu-verbundenen.

2

Sieben-

S C E N A VII.

La Scena rappresenta le campagne della Sicilia , ricolme di biade. In fondo del teatro si vede il monte Etna, che sbocca fiamme.

Cerere , non trovando Proserpina , la chiede con premura dalle Ninfe , che gli rispondono con lacrime e sospiri. Ciane tenendo la fascia di Proserpina in atto di scoprire il ratto si sente mancare le parole sulle labbra. Cerere, sopraffatta da' più vivi dolori, dandosi agli eccessi della disperazione e della vendetta si propone di rovinare la terra, col privare i di lei abitanti d'una ricca raccolta. Di fatti si dà a sveller i rami degli alberi, formandone colle sue compagne delle faci , che vanno ad accendere ai Volcani del monte Etna. In questi eccessi di furore ella col suo seguito strugge le biade e le piante ed in un momento la terra arde , e le campagne avanti si fertili , si vedon ridotte in deserti aridi , e luoghi orridi.

Giove , sentite le grida e le preghiere de' mortali, vedendo il dolore di Cerere , gli invia Mercurio per annunziargli il ritorno di Proserpina.

Siebender Auftritt.

Die Schaubühne stellet die Felder Siciliens vor, welche mit einer reichen Erde geschmückt sind. Ein Theil der Schaubühne stellt den Berg Aetna vor, so Flammen auswirft.

Da Ceres die Proserpine nicht findet, so befragt sie die Nymphen mit Ernst, welche ihr aber nur durch Thränen und Seufzer antworten. Cyane, so die Binde der Proserpine hält, will ihre Entführung offenbahren, die Worte aber ersterben auf ihren Rippen. Ceres ist in der größten Bestürzung, und sinnt aus Verzweiflung auf Rache. Sie nimmt sich vor, die Erde zu verheeren, und die Einwohner derselben dardurch zu bestrafen, daß sie ihnen ihre reiche Erde entzieht. Sie reißt daher die Aeste der Bäume ab, machet mit ihrer Gesellschaft Fackeln daraus, zündet sie an den Vulcanen des Aetna an, und verbrennt Früchte und Bäume; die Nymphen aber folgen ihrer Grausamkeit nach. In einem Augenblick stehet die Erde in Feuer, und die kurz vorher so fruchtbare Felder sind nun eine dürre Wüste, und eine erschreckliche Gegend.

Jupiter läßt sich durch das Sehnen der Sterblichen und durch den Schmerzen der Ceres bewegen, und schickt ihnen den Mercurius, um der Erde die Zurückkunft der Proserpine zu melden.

SCENA VIII.

S'apre il Cielo , ove Giove si fà vedere con pompa divina ed in compagnia di tutte le Deità celesti. Dalla terra , che di poi si apre , ne fortano Plutone , Proserpina e l'Amore in compagnia degli Dei infernali , che circondano il suo trono. Da diverse fontane escono le Dee delle onde , ed i Dei de' boschi , lasciate le rupi , ove si tengon nascosti , aggiungono nuovo splendore a questa festa. Cerere con eccesso di contento va ad abbracciare Proserpina , e l'accoglie con le più tenere espressioni della sua allegrezza. Tutti questi Dei uniti in balli squisiti vanno celebrando la festa alla felicità di Proserpina ed all'onore di Cerere.

FINE DEL BALLO SECONDO.



ATTO

Achter und letzter Auftritt.

Es öfnet sich der Himmel, und Jupiter in göttlicher Pracht erscheint in Gesellschaft aller himmlischen Gottheiten. Die Erde öfnet sich, und Pluto, Proserpine, und die Liebe mit den höllischen Gottheiten kommen aus der Hölle hervor. — Aus verschiedenen Quellen kommen auch die Wasser-Gottheiten hervor, und die Waldgötter, so in Felsen versteckt waren, kommen ebenfalls zum Vorschein um dieses Schauspiel zu verschöneren. Ceres ist höchst vergnügt, umarmet die Proserpine, empfängt sie mit den zärtlichsten Ausdrücken der Liebe, alle Götter vereinigen sich, und feyren durch Tänze das Glück der Proserpine, und die Ehre der Ceres.

Ende des zweyten Tanzes.





ATTO TERZO.

SCENA I.



Galleria.

LUCILLA e FLAVIO.

Flav.

Augusta.

Lucil.

E ben , Flavio , che rechi ?

Flav.

Tutti

Dell' esercito i capi
 Pendon dal mio volere. Il popol freme
 Intollerante de' tuoi torti. è tempo
 Col torgli Berenice,
 Togliere a Lucio ancora ogni speranza
 Di possederla. Col favor dei nostri
 Farò che Vologeso
 Torni colla sua sposa a' propri regni.
 Manca solo il tuo voto a' miei disegni.

Lucil.



Dritte Abhandlung.

Erster Auftritt.



Gallerie.

Lucilla , und Flavius.

Flav.
Luc.



Prinzessin.

Wohlan , Flavius , was bringest du für
Nachricht ?

Flav. Ich habe alle Heerführer auf meine Seite gebracht. Das Volk ist wegen deiner erlittenen Beschimpfung ganz erbittert. Es ist Zeit , daß man dem Lucius die Berenice und mit ihr alle Hofnung , dieselbe zu erhalten , benehme. Durch Hülfe unsers Anhangs soll Vologesus mit seiner Gemahlin zum Besiz seines Reiches wieder gelangen. Die Sache beruhet nur auf deiner Bewilligung.

Luc.

Lucil. Il tutto approvo. Corri
 Ad affrettar . . . Ma Flavio,
 Dell'armi nel furor potrebbe . . . oh Dio! . . .
 Cesare illeso io voglio; e la sua vita
 Commetto alla tua fè.

Flav. Paventi in vano.
 Farò quanto conviene a un cor Romano. a)

SCENA II.

LUCILLA, indi LUCIO VERO.

Lucil. **M**'oda Augusto. Chi sà? Lo bramo solo
 Pentito, e non punito.
 Eccolo.

Luc. V. è dunque vero
 Ch'un'altra volta ancor tu vuoi ch'io senta
 Tutto l'amaro peso
 De' rimproveri tuoi?

Lucil. Dal sen disgombrava
 Questo vano timore. Altro desir
 Non è che rivederti, e poi partire.

Luc. V. Al tuo bel cor Lucilla, il so, dovrei . . .
 Mà oh Dei! che dir? . . . vanne. Chi sà? . . . Frattanto
 Al tuo cammino io bramo

a) *Parte.*

Lucil. Ich gebe zu allem meinen Beyfall. Eile, mache, daß schleunigst . . . Aber Flavius, es könnte unter dem Gefechte . . . O ihr Götter! . . . Ich will, daß der Kayser unverletzt bleiben solle, und empfehle hiemit sein Leben deiner Treue.

Flav. Du hast eine vergebliche Furcht. Ich werde als ein ächter Römer handeln. a)

Zweiter Auftritt.

Lucilla, hernach Lucius Verus.

Lucil. Der Kayser mag mich hassen. Wer weiß es? Ich will nur, daß er zur Erkänntniß gebracht, nicht aber bestraft werden solle. Hier ist er.

Luc. V. Soll ich dann deine bittere Vorwürfe abermal hören?

Lucil. Lasse diese vergebliche Furcht nicht in deinem Herzen aufkommen. Ich verlange dich nur vor meiner Abreise noch einmal zu sehen.

Luc. V. Lucilla, ich weiß es, ich sollte mich gegen deinem edlen Herzen . . . Allein, o ihr Götter! Was soll ich sagen? . . . Gehe. Wer weißt es? . . . Unterdes-
sen

a) Gebet ab.

Il mar propizio, e l'onda;
Fauſto e ſereno il ciel; l'aura ſeconda.

Lucil. Il tuo cor non ricerco
Saper qual ſia. Ma corriſpondo a lui
Co' lieti auguri miei.
A' tuoi nuovi Imenei
Arridano le ſtelle. Il ciel ti renda
Colla tua Berenice
Spoſo contento, e genitor felice.

Luc. V. Ah quel nome, oh Dio!
Rinuoſa il mio martir! Co' ſuoi diſprezzi
Già quell' anima ingrata
Abbaſtanza finor t'è vendicata.
Ben comprendere adeſſo
Potrai che di me ſteſſo
S'arbitro io più non ſono,
Merito almen pietà, ſe non perdono.

Uſcir vorrei d'affanno;
Ma ſempre più ſi deſta,
Fiera, crudel tempeſta
Ad agitarmi il cor.

sen wünsche ich , daß dir der Himmel , das Meer und der Wind auf deiner Reise günstig seyn mögen.

Lucil. Ich verlange nicht zu wissen , wie dein Herz beschaffen seye ; ich wünsche , der Himmel wolle deine neue Vermählung segnen , und dir mit deiner Berenice alles Vergnügen zufließen lassen , damit du ein glücklicher Vater einer zahlreichen Nachkommenschaft werden mögest.

Luc.V. Ach ! dieser Name erneuert mir meine Pein. Die Undankbare hat mich bisher mit ihrer Verachtung zur Genüge gestraft : Du wirst jezo leicht begreifen können , daß ich meiner selbst nicht mächtig bin , und dahero , wo nicht Vergebung , doch wenigstens Mitleiden verdiene.

Ich möchte mich gerne von meinem Leyden los machen : es empfindet aber mein Herz immer neue und grausamere Pein.

Se, un rio destin tiranno
 Da' lacci tuoi mi scioglie,
 La pace, oh Dei! mi toglie
 Un disperato amor. a)

SCENA III.

LUCILLA, sola.

Udiste, affetti miei? Che vale a noi
 Usar la forza, e l'armi? . . .
 Amar chi non può amarmi . . .
 Stringer la destra a chi mi nega il core . . .
 E soffrirlo potrei? . . . Che strana è questa
 Sorte per me funesta!
 Per un' alma fedele
 Che destino terribile, e crudele!
 Ardire, ardir Lucilla.
 Di te stessa trionfa, e del tuo fato.
 Abbandona l'ingrato:
 Spegni l'infauستا fiamma:
 Spezza i tuoi lacci, e scosso
 Un tirannico giogo . . . Ahimè! Non posso.

Amor

a) *Parte.*

Trennet mich ein grausames Schicksal von
deiner Liebe, so benimmt mir auf der
andern Seite eine verzweifelte Liebe alle
Ruhe. a)

Dritter Auftritt.

Lucilla alleine.

Ihr meine Neigungen, habt ihr es gehört? Was wird es
uns helfen, Gewalt und Waffen zu gebrauchen . . . Ei-
nen lieben, der mich nicht lieben kan . . . Mich mit
dem, der mir sein Herz versaget, vermählen wollen, . . .
Welch ein besonderes und hartes Schicksal ist das vor
mich! . . . Welch ein erschreckliches und grausames Ver-
hängniß für eine getreue Seele! Lucilla, sey beherzt,
und herrsche über dich und dein Schicksal! Lasse den Un-
dankbaren fahren: lösche die berrübte Liebes-Flammen
aus: Zerbrich deine Fessel, und wirf das tyrannische
Joch von dir ab . . . O wehe mir! ich kan nicht.

A 3

Wer

a) Gehet ab.

Amor non sà che fia
 Chi obblia - l'amato oggetto.
 Bell' alme inamorate
 Deh non cangiate - affetto
 È troppo grave affanno
 Scordarfi il primo amor.

Del caro ben tiranno
 La prima idea tenace
 Sempre alla mente piace,
 Sempre è gradita al cor. a)

SCENA IV.

Carcere.

*VOLOGESO, e poi FLAVIO con alcuni
 soldati Romani.*

Vol. **V**ologeso, che pensi? E tempo ormai
 Di cedere al destin. L'empia fortuna
 Ti volle oppresso, e non si sazia ancora.

a) *Parte.*

La

Wer die erste Liebe vergißt , weiß nicht ,
was Liebe ist : Ihr Verliebte , ändert
eure Neigung niemals , dann es verur-
sacht zu viel Verdruß , die erste Liebe zu
vergessen.

Der erste Gedanke des geliebten Gegenstands
des gefällt dem Gemüth immer , und blei-
bet fest in dem Herzen. a)

Vierter Auftritt.

Gefängniß.

Volgesus , und hernach Slavius mit einigen
Römischen Soldaten.

VOL. Bologesus , was denkst du ? Es ist nun Zeit , sich in
das Schicksal zu ergeben. Es hat dich unterdrückt , und
ist noch nicht damit zufrieden , sondern will dir auch das
Leben

a) Gehet ab.

La tua vita richiede . . . Eh ben, si mora.
 Ma già parmi d'udire
 Strider le ferree porte:
 Forse il ministro fia della mia morte.

Flav. Romani, il Re si cerchi.

Vol. Già l'avete presente. Ei non s'asconde:
 E in faccia al suo morir non si confonde.

Flav. A lui quelle ritorte a)
 Si tronchino, o Soldati. Eccoti il brando. b)

Vol. Signor chi sei, che tanto
 Magnanimo, e pietoso? . . .

Flav. Uno son' io,
 Che l'ingiustizia abborre
 D'un Cesare inumano:
 Son nemico a' tiranni, e son Romano.

Vol. E fia vero . . .

Flav. Alla regia
 Meco or ora verrai:
 Fra poco il regno, e Berenice avrai.

Vol. Berenice? Che ascolto! . . . E a me la rende
 La tua man generosa? . . .
 Oh Amico! Oh Sorte! Oh Berenice! Oh Sposa!

Ah

a) Si tolgon le catene a Vologeso. b) Flavio gli dà una spada.

Leben nehmen . . . Wohlan! man sterbe denn. Es dünkt mich aber schon, ich höre die eiserne Thüren gehen: Vielleicht ist es ein Gerichts-Diener, der mir den Tod ankündet.

Slav. Ihr Römer, man suche den König.

Vol. Hier ist er: Er verbirget sich nicht, und scheuet sich gar nicht vor seinem Tode.

Slav. Ihr Soldaten nimmt ihm seine Fessel ab. a) Hier hast du ein Gewehr! b)

Vol. Herr, wer bist du, daß du dich so großmüthig und mitleidig . . .

Slav. Ich bin einer, der die Ungerechtigkeit eines grausamen Kaisers verabscheuet: ich bin ein Römer und Feind der Tyrannen.

Vol. Ist es möglich . . .

Slav. Du sollst jezo gleich mit mir nach der Königlichen Burg kommen, und in kurzem das Reich samt der Berenice besitzen.

Vol. Die Berenice? Was höre ich? . . . Und deine großmüthige Hand gibt mir dieselbe wieder? . . . O Freund! O Glück! O Berenice! O Gemahlin!

Ach!

a) Man nimmt dem Vologesias die Fessel ab. b) Slavus gibt ihm einen Degen.

Ah sento che in petto
 Per troppo diletto
 Quest' alma vien meno:
 Quest' alma che in seno
 A tanta dolcezza
 Avvezza - non è.

Oh mano pietosa!
 Oh sposa adorata!
 La forte sdegnata
 Placata - è con me. a)

SCENA V.

Stanza parata a lutto: sedia, e tavolino con
 lumi sopra.

LUCIO VERO e ANICETO.

An. Signor, come imponesti
 Berenice verrà.

Luc. V. Pronto eseguisci

Quanto a te, mio fedele, ancora imponi.

An.

a) Parte con Flavio.

Ach! das allzugroße Vergnügen bringt mich
in Verwirrung, indem ich einer so plötz-
lichen glücklichen Veränderung nicht fähig
bin.

O mitleidige Hand! O liebste Gemahlin!
Nun ist mir das erzürnte Schicksal wie-
derum günstig. a)

Fünfter Auftritt.

Trauer-Zimmer: Tisch und Sessel mit Lichter dar-
auf.

Lucius Verus und Anicetus.

An. Herr, die Berenice wird, deinem Befehl gemäß hier
her kommen.

Luc. V. Mein Getreuer, besorge auch das weitere, so ich dir be-
fohlen habe.

a) Gehet ab mit dem Flavius.

An. Di già tutto, Signor, cauto disposi.

Luc. V. Quest' ultimo fi tenti
Artificiofo affalto
Per debellar la crudeltà d'un core.

An. Ella già viene. a)

Luc. V. A che mi astringi, amore! b)

SCENA VI.

BERENICE e LUCIO VERO in disparte nascosto.

Ber. **B**erenice, ove sei?
Qual lugubre apparato
Di spavento, e di lutto?
Qual di tenebre, e d'ombre:
Regia dolente, e fiera?
Forse qui di Tieste
Si rinuovan le cene? O languè il giorno
Fugitivo così perchè tra queste
Soglie funeste, oh Dio!
Trucidato morì l'idolo mio? c)
Ahimè! Sogno, o son desta? . . .
Odo . . . o parmi d'udir la voce . . . il pianto

Del

a) *Parte.*

b) *Si ritira.*

c) *Fermasi come ad ascoltare.*

An. Herr, ich habe schon alles mit Vorsichtigkeit veranstaltet.

Luc. V. Man bediene sich dieses letzten Kunstgriffes, um die Grausamkeit eines Herzens zu bezwingen.

An. Sie kommet schon. a)

Luc. V. Wozu verleitet mich nicht die Liebe? b)

Sechster Auftritt.

Berenice und Lucius Verus beyseits verborgen.

Ber. Berenice, wo bist du? Welch eine betrübte Zurüstung des Schreckens und der Trauer? Wie siehet es nicht so fürchterlich und finster in dieser Burg aus? Wird vielleicht hier das Gastmahl des Thyestes erneuert? Oder trauert das Tageslicht über den Tod meines hier grausamer Weise erwürgten Geliebten? c) O wehe mir! Träumt mir, oder wache ich? . . . oder dünkt mich, als höre ich die Stimme . . . Das Wehklagen meis-

S 3

nes

a) Gehet ab.

b) Er gehet beyseits.

c) Sie bleibt stille stehen, als wollte sie zuhören.

Del moribondo sposo? . . . Ahi son pur questi
 Gemiti di chi langue . . .
 Singulti di chi spira . . . E quell' oscura
 Caligine profonda, a)
 Che già s'inalza, e mostra
 Non sò qual simulacro agli occhi miei,
 Quella sì, quella, oh Dei! già la ravviso,
 E del mio Vologeso
 L'ombra mesta, e dolente . . .
 Ah barbaro, tiranno,
 Il mio sposo uccidesti. Io non m'inganno.

Ombra, che pallida

Fai qui foggiorno:

Larva che squallida

Mi giri intorno,

Perchè mi chiami?

Che vuoi da me?

Se pace brami,

Ombra infelice,

In Berenice

Pace non è. b)

Luc. V. (Troppo il dolor l'affanna.

Veggami, e ti consoli,) Berenice.

Ber.

a) *Si ferma attonita a mirar da un de' lati.*

b) *Si abbandona sulla sedia presso al tavolino.*

nes sterbenden Gemahls? . . . Ach! dieses sind Lei-
 der! Seufzer eines Leidenden . . . Dieses sind Seuf-
 zer eines Sterbenden . . . Und diese dicke Finsterniß, a) die sich jezo erhebet, wird meinen Augen,
 ich weiß selbst nicht, was darstellt, ist, (o ihr Götter!
 ich kenne ihn schon) der betrübte Geist meines Bologes-
 sus . . . Ach! du Grausamer, du Tyrann, du hast
 meinen Gemahl umgebracht: ich betrüge mich nicht.

Du blasser Schatten, der du hier deine
 Wohnung hast, und mir zur Seite ste-
 hest, warum ruffest du mir? Was willst
 du von mir?

Unglückseliger Geist, wenn du Ruhe suchest,
 so findest du sie bey der Berenice nicht. b)

Luc.V. (Der Schmerzen quälet sie allzusehr. Man lasse sich
 sehen, und tröste sie.) Berenice.

Ber.

a) Sie bleibe mit Erstaunung
 stille stehen, und siehet nach
 der einen Seite.

b) Sie lasset sich ganz ermüdet
 auf den Sessel neben dem
 Tischgen nieder.

Ber. Ahimè! Fra tanti orrori
Del più funesto ancor non m'era avvista.

Luc. V. Che ti afflige?

Ber. Spietato! a)
Dimmi dov'è il mio sposo?
è forse estinto? . . . Ah me l'addita omai.
Ov'è? Che ne facesti?

Luc. V. Or lo saprai. b)

Ber. Barbaro! . . . Ma che ascolto!
Qual flebile armonia? . . .
Tema, affanno, sospetto
Finite il cor di lacerarmi in petto.

SCENA VII.

ANICE TO con un paggio, che porta un bacile coperto
di un panno nero, e detta.

An. **C**esare, o Berenice,
Questo dono t'invia, che io quì ti reco.
Se tu cerchi il tuo sposo; egli è già teco. c)

Ber. Egli è già meco? . . . Oh stelle!
Dono spietato, e degno d)

Della

a) *S'alza con impeto.*

b) *Si ritira.*

c) *Parte.*

d) *S'appressa lentamente, e
tremante al bacile.*

Ber. O wehe mir! ich habe unter so vielen Schreckbildern das fürchterlichste nicht wahrgenommen.

Luc. V. Was betrübet dich?

Ber. Grausamer! a) Sage mir, wo ist mein Gemahl? Ist er vielleicht todt? . . . Ach zeige mir doch denselben. Wo ist er? Was hast du mit ihm vorgenommen?

Luc. V. Du sollst es also gleich erfahren. b)

Ber. Grausamer! . . . Was höre ich aber? Welch eine traurige Musik! . . . Furcht, Leid und Argwohn, machet meiner Herzens- Dual einmal ein Ende!

Siebender Austritt.

Anicetus mit einem Page, welcher ein mit schwarzem Tuch bedecktes Becken trägt, und die vorige.

An. **B**erenice, der Kayser, schickt dir dieses Geschenk, welches ich dir hier überreiche. Wenn du deinen Gemahl suchest, so wisse, daß er schon bey dir ist. c)

Ber. Er ist schon bey mir? . . . O Himmel! grausames Geschenk, d) das eines Tyrannen würdig ist, in was bestehest

a) Sie stehet mit heftiger Gemüths-Bewegung auf.

b) Er gehet beyseits.

c) Gehet ab.

d) Sie nähert sich dem Becken langsam und zitternd.

Della man d'un tiranno,
 Che racchiudi? Che ascondi? Oh Dio! tu forse
 Sotto quel fosco, e tenebroso velo
 Del tradito mio bene
 La tronca testa . . . Ah che in pensarlo io manco . . .
 Sudo . . . agghiaccio . . . O codarda
 Destra di Berenice,
 Perchè, perchè tremar? Che tardi? . . . Ardisci:
 Scopri l'ultimo dono,
 Che mi fa l'empia sorte:
 Scopri la mia sciagura, e la mia morte.

Su quel caro volto esangue
 Vuò finir l'egro respiro,
 Vuò lo spirto esalar . . . Cieli,
 che miro!

SCENA VIII.

Allo scoprirsi del bacile s'ode un' allegrissima Sinfonia. Cade l'apparato lugubre della scena, che cangiasi in Regia sontuosissima.

*BERENICE, che trova sul bacile la corona reale, e lo scettro ;
 • LUCIO VERO, che s'inoltra con ANICETO, servito,
 ed accompagnato da tutta la sua numerosa corte.*

Luc. V. **M**ira i doni quai sono,
 Che Cesare t'invia, che ti presenta

Un

bestehst du ? Was hältst du verborgen ? O ihr Eüter !
 Vielleicht ist unter dieser schwarzen Decke das abgeschla-
 gene Haupt meines ungerechter Weise ermordeten Ge-
 liebten . . . Ach ! der bloße Gedanken versetzt mich
 in eine Ohnmacht . . . Ich schwize . . . Ich er-
 starre . . . O zaghafte Hand der Berenice , warum
 zitterst du ? Was verweilst du ? . . . Wage es , decke
 das letzte Geschenk auf , so mir das grausame Schicksal
 macht , und entdecke darinnen dein Unglück und deinen
 Tod.

Ich will über diesem lieben und erblaßten
 Haupt meinen Geist aufgeben . . .
 Himmel ! Was sehe ich !

Achter Auftritt.

Bey Aufdeckung des Beckens hört man eine sehr lustige
 Symphonie. Das Trauer-Gerüste fällt zusammen,
 und die Scene verwandelt sich in einen herrlichen
 Pallast.

Berenice , welche auf dem Becken die Königliche Kro-
 ne findet : und Lucius Verus , welcher mit dem An-
 cetus vorwärts gehet , und von seinem ganzen
 Hof bedient und begleitet wird.

Luc.V. Siehe , was dir der Kayser für Geschenke schicket , und
 ein

Un barbaro, un tiranno . . .

Ma ancor tu pensi, e taci?

Ber.

Se tu credi che vinta

M'abbia l'orror passato, e il ben vicino,

T'inganni. E scettro, e trono

Altro per me non sono

Che tormento, che pene.

è in Vologeso sol tutto il mio bene.

Luc.V.

Come! Non cedi ancor? Saprò punirti

Del temerario insulto.

Vologeso morrà . . . Ma qual tumulto! a)

Qual' armi! Quai guerrier! . . . Pronto, Aniceto,

Accorri . . . Ma che miro!

Vologeso!

Ber.

Il mio ben!

An.

Flavio!

Luc.V.

Che inganno? . . .

Ah vendicar saprò . . . b)

SCENA IX.

*VOLOGESO, e FLAVIO con seguito di Romani
armati, e detti.*

Vol.

Ferma, tiranno.

Flav.

a) S'ode strepito d'armi, e
veggonsi avanzar dal fon-
do le schiere de' sollevati.

b) Vuole incaminarsi; ma
Vologeso l'arresta.

ein Grausamer, ein Tyrann überreichet . . . Du denkst aber noch und schweigst?

Ber. Wenn du glaubest, du habest mich durch den vergangenen Schrecken, und das gegenwärtige Gute gewonnen, so betrügest du dich. Thron und Scepter sind für mich nur eine Pein, Vologesus aber ist allein mein einziges Gut.

Luc.V. Wie? Gibst du noch nicht nach? Ich werde dich um deines frechen Spottes willen zu bestrafen wissen. Vologesus soll sterben! Aber welche Aufruhr! a) Was bedeuten diese Waffen? Was sind dieses für Soldaten? . . . Anicetus, komme eilends zu Hülfe . . . Was sehe ich aber? Vologesus!

Ber. Mein Geliebter!

An. Flavius!

Luc.V. Welch ein Betrug! . . . Ich werde mich schon zu rächen wissen . . . b)

Neunter Auftritt.

Vologesus und Flavius mit einem Gefolge bewaffneter Römer, und die Vorigen.

Vol. Tyrann, bleibe hier.

3

Flav.

a) Man hört ein Getös von Waffen, und siehet die Empörten Säufenweis von hinten

hervor kommen.
b) Er will fortgehen; Vologesus aber hält ihn auf.

Flav. Lucio, puoi tutto all' armi
L'esercito mirar. Dal crin deponi
Quei che sì mal sostieni
Imperiali allori.

Luc. V. Flavio, tanta baldanza!

Flav. Lascia il comando, o morirai.

Luc. V. Fellone!

Quel valor, che mel diede
Mel fosterrà fin ch' avrò vita.

Vol. In vano

Ti lusinghi, o tiranno, e tuo malgrado
Lo scettro deporrai. a)

Luc. V. Vedremo. b)

Ber. Ahimè! Che fate?

Flav. Ora il vedrai. c) d)

SCENA ULTIMA.

LUCILLA, e detti.

Lucil. **F**lavio, amici, fermate.
Lucio è il Cesare vostro.

Flav.

- a) Cava la spada.
b) Snuda il ferro.
c) Impugna l'acciaro.
d) Mentre tutti danno all'

armi, nel volersi azzuffare, Lucilla sopravviene, e si pone nel mezzo.

Slav. Lucius, hier faust du das ganze Kriegs-Heer in Waffen sehen. Lege den Kayserlichen Lorbeerkrantz, der deinem Haupt nicht anstehet, ab.

Luc.V. Flavius, wельch eine Kühnheit!

Slav. Höre auf zu herrschen, oder du sollst sterben.

Luc.V. Gottloser, wer mir die Macht zu herrschen gegeben, der wird mich auch bis an mein Ende dabey erhalten.

Vol. Tyrann, du schmichelst dir vergeblich, und sollst wider deinen Willen den Scepter von dir legen. a)

Luc.V. Wir wollen es sehen. b)

Ber. O wehe mir! Was thut ihr?

Slav. Nun sollst du sehen. c) d)

Lezter Austritt.

Lucilla und die Vorigen.

Lucil. Flavius, ihr Freunde, haltet ein. Lucius ist euer Kayser.

Slav.

a) Er ziehet den Degen.

b) Er entblößet das Gewehr.

c) Er ergreift das Schwerdt.

d) Indem alle zu denen Waffen

greifen, kommt Lucilla dazu, und stellet sich zwischen dies selben.

Flav. Però sol quando ei fia
Tuo sposo.

Lucil. Io cedo a lui
Delle nozze l'arbitrio, e su quel trono,
Onde, come dal cor, fui discacciata,
Io stessa lo rimetto, e gli perdono.

Luc. V. Principeffa, non voglio
Effer di te men generoso. Prendi:
Ecco nelle tue mani a)
La mia spada, il mio arbitrio, e la mia vita.
Sarò tuo, se non sdegni
Un che troppo ti offese.

Lucil. Torni, o caro, al tuo fianco
Il terrore dell' Asia, ed il sostegno
Dell' Impero Latino: e la tua destra
Torni alla mia d'un fido amore in pegno.

Luc. V. Troppo soavi, o bella,
Son meco le tue leggi.

An. (Ecco perdute
Le mie speranze alfin.) b)

Lucil. Flavio di nuovo
Torni d'Augusto amico,

Flav. Il riconosco,
Suddito ossequioso,
Per Cesare di Roma, e per tuo sposo.

Luc. V.

a) In atto di depor la spada. b) A parte.

Slav. Aber mit der Bedingung, wenn er dein Gemahl ist.

Lucil. Ich stelle die Vermählung seiner Willkühr anheim, ich setze ihn wieder auf den Thron, von welchem ich so wie von seinem Herzen ausgeschlossen worden bin, und verzeihe ihm.

Luc. V. Prinzessin, du sollest es mir an Großmuth nicht zuvor thun. Nimm hin: a) Hier hast du meinen Degen, meinen Willen, und mein Leben in deinen Händen. Ich will dein seyn, wenn du anders denjenigen, der dich allzusehr beleidiget hat, nicht verabscheuest.

Lucil. Geliebter, der Schrecken Asiens, und die Stütze des Römischen Reiches sollen nun wieder in dir vereiniget seyn, deine Hand aber verbinde mit der meinen, als ein Pfand deiner getreuen Liebe.

Luc. V. Schönste, du schreibest mir allzu angenehme Gesetze vor.

An. (Nun ist endlich auch meine Hofnung zu Wasser geworden.) b)

Lucil. Flavius soll aufs neue ein Freund des Kayfers seyn.

Slav. Ich erkenne denselben als ein getreuer Unterthan als Kayser von Rom, und als deinen Gemahl.

Luc. V.

a) Im Begriff den Degen abzulegen. b) Beyseits.

Luc. V. Con Berenice io rendo
A Vologeso il regno.

Ber. E farà ver!

Vol. L'alto favore, Augusto . . .

Luc. V. Amici, io troppo reo
Fui fin'ora con voi. Deh nascondete

In un profondo oblio

Tu la mia crudeltà: a) tu l'amor mio. b)

Vol. Oh generoso!

Ber. Oh grande!

Luc. V. A piacer vostro

Lieti tornate ove vi chiama il core,

Mentre andiam noi dove c'invita amore.

Coro.

Luc. V. } Al mare invitano

e

Lucil. } Placide l'onde.

Vol.

e

Ber. } Dal cielo spirano

Tutti. } L'aure seconde.

E tutto giubila

Nel nostro cor.

Flav.

a) *A Vologeso.*

b) *A Berenice.*

Luc.V. Ich gebe dem Vologesus das Reich samt der Berenice wieder.

Ber. Ist es möglich!

Vol. Kayser, die hohe Gnade . . .

Luc.V. Ihr Freunde, ich habe bisher allzu unbillig mit euch gehandelt. Ach! sezet ihr beede, du meine Grausamkeit a) du aber meine Liebe b) in eine ewige Vergessenheit.

Vol. O Großmüthiger!

Ber. O erhabener Kaiser!

Luc.V. Kehret nach eurem Belieben mit Freuden zurück, wohin ihr wollet, da wir indessen dem Triebe der Liebe folgen.

Chor.

Luc. V. } Die Meeres Stille ladet uns zur Schif-
und } fahrt ein;
Lucil. }

Vol. } Der Himmel gibt euch guten Wind
und } dazu;
Ber. }

Alle. Und unser Herz ist darüber höchst erfreut.

U 2

Slav.

a) Dem Vologesus.

b) Der Berenice.

Flav. Fatali sponde!
An. Funesti lidi!
Tutti. Da voi per sempre
 Lunge ne guidi
 Cortese fato,
 Pietoso amor.

L'antecedente Coro si canta sull' Aria di una Ciaccona espressamente fatta dal sudetto Signor Fommelli, Compositore di tutta l'Opera, per servire d'introduzione, di esecuzione e di termine al gran Ballo addattato al soggetto del Dramma, e di fine al spettacolo.

FINE DEL DRAMMA.



- Slav. D ein betrübtes Ufer!
- An. D eine unglückliche Gegend!
- Alle. Das günstige Schicksal und der Mitleidige Amor sollen uns auf ewig von hier entfernen.

Der vorhergehende Chor wird nach der Arie einer Chacone gesungen, welche Herr Tomelli, so die ganze Opera verfertigt, ausdrücklich aufgesetzt, um den grossen Ball, so mit dem Inhalt des Singspiels übereinkommt, anzufangen, auszuführen und zu endigen, mit welchem auch das ganze Schauspiel ein Ende hat.

Ende des Singspiels.

